

Myrtia, nº 24, 2009, pp. 75-115

ANOTACIONES SOBRE EL TÉRMINO “EUROPA”
EN LOS HISTORIADORES Y GEÓGRAFOS GRIEGOS
DE LOS SIGLOS I Y II D. C.

JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ*
UNED

A la memoria de Don Sebastián Mariner Bigorra**

Resumen. El propósito de este trabajo¹ es revisar el término *Europa* en los historiadores y geógrafos griegos de los siglos I-II d. C., analizando los diferentes significados de tal palabra como realidad mítica, geográfica, política, humana y cultural.

***Dirección para correspondencia:** Juan Antonio López Férrez, Departamento de Filología clásica 611, UNED, Senda del rey 7, 28040, Madrid.

**

Le dedico estas páginas, con mi recuerdo y agradecimiento, por cuanto aprendí en las tres asignaturas que nos explicó, durante los cursos 1964-6, en la Universidad de Madrid, y, especialmente, por su trato humano y amable y los buenos consejos que me dio desde entonces. Durante los años en que fui catedrático de Griego de Instituto, siempre que me veía por la Facultad madrileña, me exhortaba a volver a la Universidad, donde, según decía, estaba mi sitio.

En Murcia, mi patria chica, coincidí y hablé con él por última vez, durante el XVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (14-17 de diciembre de 1987).

¹Terminado dentro del Proyecto HUM2006-08548 de la Dirección General de Investigación (Ministerio de Educación y Ciencia).

En todos los recuentos me atengo a los datos ofrecidos por el *Thesaurus Linguae Graecae* (32. 2000) de la Universidad de Irvine (California). Naturalmente he acudido a los textos originales ofrecidos en las ediciones más destacadas, consultando, asimismo, comentarios diversos.

Hacer un estudio exhaustivo de todos los autores y citas desbordaría los límites de unas anotaciones como éstas. Por tanto, he hecho una selección atendiendo siempre al contenido, y ofrezco solamente lo que creo de interés para los estudiosos de la idea de Europa en el periodo examinado, dejando de lado algunos autores (y/o citas) de los que sólo contamos con datos aislados, inconexos, dudosamente atribuidos o que nada aportan a nuestro objetivo.

Cada autor va seguido de un paréntesis donde hay una cifra indicadora del número de secuencias en que aparece el término esencial de nuestra investigación; en ocasiones se añade algún otro vocablo relevante relacionado con aquél. Por su lado la indicación [...] alude a que, por mor de brevedad, he omitido elementos innecesarios para esta aportación. Los puntos suspensivos en el original griego los he añadido con el mismo fin.

Summary. *Europe* in the Greek historians and geographers of the I and II centuries A. D.. The aim of this paper is to revise the term *Europe* analysing the different meanings of this word as a mythical, geographical, political, human and cultural entity.

Palabras clave: Europa, historiadores, geógrafos, siglos I-II d. C.

Key words: Europe, historians, geographers, I-II Centuries A.D.

Fecha de recepción: 26 – 2 – 2009.

A propósito del término “Europa” ofrezco los datos esenciales, presentados por los historiadores y geógrafos griegos de los siglos I y II d. C.. Asimismo, he creído conveniente añadir a este estudio otros autores de esos siglos por haberlos considerado relevantes aunque no correspondan estrictamente a los géneros literarios indicados. Tal es el caso de Galeno, que, en realidad, podría entrar en la categoría anterior como historiador de la Medicina. Asimismo, incluimos a Luciano, verdadero polígrafo con grandes conocimientos sobre historia de la cultura y de la literatura griegas, como muestra de la pervivencia de la mítica Europa en pleno siglo II d. C. No obstante, por su carácter especial, estos dos escritores figuran al final de nuestro trabajo, no en el lugar que les correspondería por la estricta cronología.

He creído oportuno, asimismo, recoger algunos ejemplos significativos en que el término Europa aparece referido al personaje mítico, no a la entidad geográfica, política, humana y cultural que es, predominantemente, el objetivo de nuestro trabajo.

He seleccionado los ejemplos más significativos. Por tanto, estas páginas presentan, de forma resumida, unos textos que requerirían una explicación filológica reposada, extensa; en suma, un estudio bastante diferente del ahora ofrecido. Para comodidad del lector interesado los pasajes van acompañados del texto griego y de las notas estrictamente necesarias. Las traducciones, bastante literales, son mías.

El método seguido es el siguiente: siempre que sea posible y dentro de cada autor, se presentan en primer lugar las secuencias relevantes en que Europa tiene una connotación mítica; siguen, en segundo lugar, los pasajes en que el término posee ya sentido geográfico o asimilado y se muestra en contraste o paralelo con los otros dos continentes, Asia y Libia (=África). Son, pues, textos en que aparecen mencionados los tres continentes entonces conocidos; en tercer lugar vendrá la comparación u oposición de Europa respecto a Asia o Libia; por último, se ofrecen las informaciones referidas concretamente a Europa, comenzando por aspectos generales, descriptivos, geográficos, y pasando, luego,

a puntos históricos o de otra índole. En la medida de lo posible distribuyo los datos, dentro de cada apartado, siguiendo un orden cronológico.

1) Siglo I d. C.

1. Agatémero (7)².

a. El autor se interesa por los tres continentes: “Límites de los continentes: De Europa y Libia, las columnas de Heracles. De Libia y Asia, el Nilo; pero, según otros, el istmo de la laguna Serbónide y del golfo arábigo. De Asia y de Europa, los antiguos: el río Fasis y el istmo que va hasta el Caspio; los posteriores (modernos): la laguna Meótide y el río Tanais”³.

b. Leemos en él otras secuencias más breves: “Por occidente, las Columnas y los comienzos de Libia y de Europa...”⁴. “A su vez, desde el comienzo de Europa y de Libia, el (mar) Ibérico, que va desde las Columnas hasta el Monte Pirineo...”⁵.

Se detiene, asimismo, en el origen del nombre correspondiente: “Los continentes, siendo infinitos, recibieron el nombre por ignorancia. Asia, por causa

² Este geógrafo es posterior a Posidonio, que vivió hasta mediados del I a. C.

³ 3.1.4 (bis): Ὅροι ἡπειρῶν· Εὐρώπης μὲν καὶ Λιβύης αἱ Ἑρακλέους στῆλαι· Λιβύης δὲ καὶ Ἀσίας ὁ Νεῖλος, οἱ δὲ ἰσθμὸν τὸν ἀπὸ Σερβωνίδος λίμνης καὶ Ἀραβίου κόλπου· Ἀσίας δὲ καὶ Εὐρώπης οἱ μὲν ἀρχαῖοι Φάσιν ποταμὸν καὶ τὸν ἕως Κασπίας ἰσθμὸν, οἱ δὲ ὕστερον (νεώτεροι) Μαῖωτιν λίμνην καὶ Τάναιον ποταμὸν.

La laguna Serbónide estaba situada cerca del Mediterráneo, a la derecha de la desembocadura del Nilo. El Fasis corre por la antigua Cólquide, situada en el extremo oriental del Mar Negro, donde vierte sus aguas. La laguna, o lago, Meótide, corresponde al actual Mar de Azof, en el que desemboca el Tanais (el moderno Don); en torno a ella vivían los escitas, como nos informa bien el tratado hipocrático *Sobre los aires, aguas y lugares*, cap. 17.

⁴ 7.12: κατὰ ζέφυρον Στήλας καὶ ἀρχὰς Λιβύης καὶ Εὐρώπης...

Como veremos en otros pasajes, Libia es el nombre más usado por los griegos para mencionar el continente al que nosotros, siguiendo a los romanos, llamamos África.

Para el lector interesado damos las cifras ofrecidas por el *TLG*, desde el VIII a. C. hasta el II d. C.:

Λιβύη : VIII a.C., 2; VI, 32; V, 156; IV, 131; III, 163; II, 121; I, 319; I d.C., 380; II d. C., 544.

Ἀφρικὴ: II a. C., 2 (en Alejandro Polihistor, el primero en registrarlo); I d.C., 3 (en el *Periplo del Mar Rojo*, 18,5, tenemos juntos, por primera vez, los nombres geográficos Λιβύη y Ἀφρικὴ); II d. C., 97.

Ἀφρικά: I d. C., 2 (en Flavio Josefo, el primero que lo ofrece).

⁵ 9.5: Πάλιν δ' ἀπ' ἀρχῆς Εὐρώπης καὶ Λιβύης Ἰβηρικὸν τὸ ἀπὸ Στηλῶν εἰς Πυρρήνην τὸ ὄρος...

de estar cerca para quienes se alejan de Europa, tanto a pie como por las islas que están en hilera: de entre ellas, Eubea, Andros, Tenos, Míconos, Icaria, Samos, Mícale. Por su lado, Europa recibió el nombre a causa de su amplitud”⁶.

c. Finalmente, sobre nuestro continente, asevera lo siguiente: “La travesía costera de Europa, desde la desembocadura del Tanais hasta las Columnas de Heracles, es de sesenta mil estadios [...]”⁷.

2. Memnón (1)⁸.

Tan sólo nos ofrece un ejemplo: “Y cómo, tras haber vencido en dos batallas (contra) Antioco el rey de Siria, Comagene y Judea, (sc. los romanos) lo expulsaron de Europa”⁹.

3. Josefo (9)¹⁰.

a. En primer lugar los paralelos y contrastes entre Asia y Europa: “De Jafet, hijo de Noé, hubo siete hijos. Ésos iban habitando, desde un comienzo, a

⁶ 4.1.5 (bis): Ἐκλήθησαν δὲ ἡπειροὶ ἄπειροὶ τινες οὖσαι δι' ἀγνοίαν Ἀσία δὲ ἀπὸ τοῦ ἄσσον εἶναι τοῖς ἀπ' Εὐρώπης ἀπιούσι καὶ πεζῆ καὶ νήσοις στιχηθὸν κειμέναις, ὧν Εὐβοία, Ἄνδρος, Τήνος, Μύκονος, Ἰκαρία, Σάμος, Μυκάλη· ἡ δὲ Εὐρώπη ἀπὸ τοῦ εὐρους ὠνομάσθη.

Se establece un juego etimológico entre “continente” (ἡπειρος, el vocablo griego tiene conexiones evidentes con el nombre germánico que indica la ribera: cf. alemán, Ufer) y el adjetivo ἄπειρος (“sin límite, sin fin”), relacionado con πεῖραρ. Además, como puede verse, el pasaje establece una relación etimológica entre Ἀσία y ἄσσον, no registrada en los modernos diccionarios especializados. En cambio, los manuales etimológicos sí recogen la correspondencia, en mayor o menor grado, entre el nombre del continente (Εὐρώπη) y el adjetivo εὐρύς, “amplio, extenso”. Con todo, P. Chantraine, por ejemplo, en su *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, París, 1968, p.388, no está seguro de que los nombres propios del continente y de la hija de Agenor (o de Fénix) sean un solo e idéntico vocablo.

Quizá haya dos incorrecciones en los nombres de islas citados: en vez de Icaria, es normal Ícaros; a su vez, Mícale no es una isla, sino un promontorio de tierra firme situado frente a Samos.

⁷ 10.1: Ἔστι δὲ ὁ τῆς Εὐρώπης παράπλους, ἀπὸ Ταναΐδος ποταμοῦ ἐκβολῶν ἕως Ἡρακλείων στηλῶν, σταδίων μυριάδων ἕξ...

Si se trata del estadio ático (177,6 metros), son 10.656 kms; si es el estadio olímpico (192,27 metros), 11.536 kms; pero pudiera ser el estadio ptolemaico (210 metros), con lo que resultarían 12.600 kms.

⁸ Este historiador corresponde al comienzo de la época imperial.

⁹ Fr. 25.28: ὅπως τε (πρὸς) Ἀντίοχον τὸν Συρίας καὶ Κομμαγηνῆς καὶ Ἰουδαίας βασιλέα δυσὶ μάχαις νικήσαντες τῆς Εὐρώπης ἐξέβαλλον.

¹⁰ El historiador vivió aproximadamente entre los años 37-100 d. C.

partir de los montes Tauro y Amano, y avanzaron por Asia hasta el río Tanais, y, por Europa, hasta Gadir, apoderándose del territorio en que se establecían [...]”¹¹.

Y de nuevo: “El pueblo de los israelitas, en su conjunto, permanecía en el país. Por ello aconteció que había dos tribus en Asia y Europa sometidas a los romanos, y, hasta este momento, hay diez tribus más allá del Éufrates [...]”¹².

Además, el autor señala que los legados enviados a Roma por Jonatán, alto sacerdote de Jerusalén, explicaron que “les había dado unas cartas para entregárselas a todos los reyes de Asia y Europa y a los magistrados de las ciudades, para que, mediante ellas, obtuvieran un salvoconducto hasta su propio país [...]”¹³.

También nos informa de las riquezas existentes en el templo de Jerusalén¹⁴: “No se extrañe nadie de que tanta fuera la riqueza de nuestro templo, cuando todos los judíos de la tierra habitada que veneraban al dios, tanto los de Asia como los de Europa, contribuían al mismo desde hacía mucho tiempo”¹⁵.

El escritor se ocupa de cómo la mayor parte de los pueblos ha estado sometida por otros: “Sólo los egipcios, a causa de que los dioses, según afirman, se refugiaron en su tierra y se salvaron tras convertirse en formas de animales

¹¹ AI 1.122: Ἰαφθᾶ μὲν οὖν τοῦ Νώχου παιδὸς ἦσαν ἑπτὰ υἱοί. κατοικοῦσι δὲ οὗτοι ἀπὸ Ταύρου καὶ Ἀμάνου τῶν ὄρων ἀρξάμενοι καὶ προῆλθον ἐπὶ μὲν τῆς Ἀσίας ἄχρι ποταμοῦ Τανάιδος, ἐπὶ δὲ τῆς Εὐρώπης ἕως Γαδείρων γῆν ἦν ἔτυχον καταλαμβάνοντες...

Gadir es el nombre griego de lo que actualmente conocemos como Cádiz.

¹² AI 11.133: ὁ δὲ πᾶς λαὸς τῶν Ἰσραηλιτῶν κατὰ χώραν ἔμεινεν διὸ καὶ δύο φυλὰς εἶναι συμβέβηκεν ἐπὶ τε τῆς Ἀσίας καὶ τῆς Εὐρώπης Ῥωμαίοις ὑπακουσάσας, αἱ δὲ δέκα φυλαὶ πέραν εἰσὶν Εὐφράτου ἕως δεῦρο...

“El país” entiéndase referido a Babilonia.

¹³ AI 13.165: δούσης ἐπιστολὰς πρὸς ἅπαντας τοὺς βασιλεῖς τῆς Ἀσίας καὶ Εὐρώπης καὶ τῶν πόλεων ἀρχοντας αὐτοῖς κομίζειν, ὅπως ἀσφαλῶς τῆς εἰς τὴν οἰκείαν κομιδῆς δι’ αὐτῶν τύχωσιν...

¹⁴ Cf. AI 14. 105, donde se indica que Craso tomó dos mil talentos que había dejado Pompeyo y se disponía a despojar el templo de todo el oro que poseía: unos ocho mil talentos.

¹⁵ AI 14.110: Θαυμάση δὲ μηδεὶς, εἰ τοσοῦτος ἦν πλοῦτος ἐν τῷ ἡμετέρῳ ἱερῷ πάντων τῶν κατὰ τὴν οἰκουμένην Ἰουδαίων καὶ σεβομένων τὸν θεὸν ἔτι δὲ καὶ τῶν ἀπὸ τῆς Ἀσίας καὶ τῆς Εὐρώπης εἰς αὐτὸ συμφερόντων ἐκ πολλῶν πάνυ χρόνων.

salvajes, encontraron selecto privilegio: no ser esclavos de ninguno de los que dominaron Asia o Europa [...]”¹⁶.

En otro lugar, examinando cómo muchas naciones están sometidas a Roma, habla de los atenienses: “[...] Los cuales, al soberbio Jerjes que navegaba por tierra, caminaba por el mar, no se retiraba ante las profundidades marinas y conducía un ejército más extenso que Europa, tras perseguirlo como a un fugitivo sobre una sola nave, y tras romper en la pequeña Salamina a una Asia tan grande, ahora son esclavos de los romanos [...]”¹⁷.

b. El historiador judío nos da, asimismo, dos secuencias en que se refiere concretamente a nuestro continente. Afirma, de una parte, que, para los autores deseosos de escribir historia, han sido más conocidos los pueblos que habitan cerca del mar, mientras que los situados tierra adentro permanecían ignorados: “Y eso parece que ha sucedido también en Europa, donde de la ciudad de los romanos, aunque había adquirido tal poder mucho tiempo atrás y había tenido éxito en tales empresas bélicas, no han hecho mención ni Heródoto ni Tucídides ni ninguno de los que vivieron al mismo tiempo que éstos, sino que el conocimiento de los mismos llegó tarde y a duras penas hasta los griegos”¹⁸.

Nos informa, por otro lado, de las conversaciones de oficiales y soldados romanos cuando preparaban el cambio político que llevaría a Vespasiano al poder: “[...] No sólo conduciremos la fuerza con los equipos demostrados, disponiendo de tres legiones y de las tropas auxiliares procedentes de los reyes, sino que conservaremos además todos los elementos provenientes de oriente y todos los de Europa que están alejados de los miedos causados por Vitelio [...]”¹⁹

¹⁶ *Ap.* 2.128: Αἰγύπτιοι δ' ἄρα μόνοι διὰ τὸ καταφυγεῖν, ὡς φασιν, εἰς τὴν χώραν αὐτῶν τοὺς θεοὺς καὶ σωθῆναι μεταβάλλοντες εἰς μορφὰς θηρίων ἐξαίρετον γέρας εὗροντο τὸ μηδενὶ δουλεῦσαι τῶν τῆς Ἀσίας ἢ τῆς Εὐρώπης κρατησάντων...

¹⁷ *BI* 2.358: οἱ τὸν ὑπερήφανον Ξέρξην διὰ γῆς πλεύσαντα καὶ διὰ θαλάσσης ὀδεύσαντα καὶ μὴ χωροῦμενον μὲν τοῖς πελάγεσιν, πλατυτέραν δὲ τῆς Εὐρώπης τὴν στρατιάν ἄγοντα, οἷα δραπέτην ἐπὶ μιᾷς νηὸς διώξαντες, περὶ δὲ τῆ μικρᾷ Σαλαμῖνι τὴν τοσαύτην Ἀσίαν κλάσαντες νῦν δουλεύουσιν Ῥωμαίοις...

¹⁸ *Ap.* 1.66: καὶ τοῦτο φαίνεται καὶ περὶ τὴν Εὐρώπην συμβεβηκός, ὅπου γε τῆς Ῥωμαίων πόλεως, τοιαύτην ἐκ μακροῦ δύναμιν κεκτημένης καὶ τοιαύτας πράξεις κατορθούσης πολεμικᾶς, οὐθ' ὁ Ἡρόδοτος οὔτε Θουκυδίδης οὔτε τῶν ἄμα τούτοις γενομένων οὐδὲ εἷς ἐμνημόνευκεν, ἀλλ' ὅψε ποτε καὶ μόλις αὐτῶν εἰς τοὺς Ἕλληνας ἢ γνώσις διεξῆλθεν.

¹⁹ *BI* 4.598: χορηγήσειν δὲ οὐ μόνον αὐτοὶ τὴν ἰσχὺν τοῖς ἀποδειχθεῖσι τρία τάγματα καὶ τὰς παρὰ τῶν βασιλέων συμμαχίας ἔχοντες συντηρήσαμεν τὰ τε πρὸς ἕω πάντα καὶ τῆς Εὐρώπης ὅσα τῶν ἀπὸ Οὐιτελλίου φόβων κεχώρισται. Referencia al emperador Vitelio. El texto ofrece problemas de transmisión y sintácticos.

2) I-II d. C.

Plutarco²⁰ (13)

a. Tenemos un ejemplo en que se alude a la Europa del mito. Así ocurre en *Sobre el exilio*, escrito dirigido a un exiliado de Sardes, donde se recogen muchos tópicos relativos al destierro y a las respuestas que ha de dar quien es vituperado por encontrarse en tal situación: “¿Por qué no contestas, también tú, cuando recibes el insulto de “exiliado”: También el padre²¹ de Heracles, el de hermosa victoria, fue un exiliado, y el abuelo de Dioniso²², el que fue enviado a encontrar a Europa, y tampoco él regresó, “y, siendo fenicio por nacimiento, fija las fronteras de su linaje”, al presentarse ante Tebas” [...]”²³.

b. Hablando de Pompeyo, Plutarco nos recuerda que, anteriormente, ningún otro romano había logrado tres triunfos por las victorias conseguidas en los tres continentes: “Pues había otros que habían obtenido antes tres triunfos, pero aquél, organizando el primero a causa de Libia, el segundo, por Europa, y el último, por Asia, daba la impresión, en cierto modo, de que la tierra habitada estaba subyugada con sus tres triunfos”²⁴.

c. Contamos con varias secuencias en que Asia y Europa se nos muestran en contraste o paralelo. En la *Carta de condolencia dirigida a Apolonio* leemos

²⁰ El polígrafo de Queronea suele fecharse entre los años 45 y 120 d. C.

²¹ Anfitrión, tras dar muerte involuntaria a su tío Electrión, padre de Alcmena, tuvo que huir de Micenas y se refugió en Tebas.

²² Es decir, Cadmo, padre de Alcmena, la madre del dios.

²³ *Mor.* 607 b: τί οὖν οὐ καὶ σὺ λοιδορούμενος φυγὰς ἀποκρίνη "καὶ γὰρ ὁ τοῦ Ἡρακλέους τοῦ καλλινίκου πατὴρ φυγὰς ἦν, καὶ ὁ τοῦ Διονύσου πάππος, ὡς ἐξεπέμφθη τὴν Εὐρώπην ἀνευρεῖν, οὐδ' αὐτὸς ἐπανήλθε "Φοῖνιξ πεφυκῶς, ἐκ δ' ὀρίζεται γένος" εἰς τὰς Θήβας παραγενόμενος...

El texto se refiere a la hermana de Cadmo, Europa, que había sido raptada por Zeus y llevada a Creta. Tras el rapto, Agenor, rey de Fenicia, ordenó a sus hijos varones (Fénix, Cílix y Cadmo) que salieran en busca de su hermana y no volvieran sin ella. Plutarco está adaptando las palabras del *Frixo* de Eurípides (*Fr.* 819.3-4): “Nacido fenicio, cambia a raza /helénica, habitando la llanura Dircea”: (Φοῖνιξ πεφυκῶς, ἐκ δ' ἀμείβεται γένος / Ἑλληνικόν, Διρκαῖον οἰκίσας πέδον).

²⁴ *Pomp.* 45.5: ἐπεὶ τρεῖς γε καὶ πρότερον ἦσαν ἕτεροι τεθριαμβευκότες· ἐκεῖνος δὲ τὸν μὲν πρῶτον ἐκ Λιβύης, τὸν δὲ δεύτερον ἐξ Εὐρώπης, τοῦτον δὲ τὸν τελευταῖον ἀπὸ τῆς Ἀσίας εἰσαγαγῶν τρόπον τινα τὴν οἰκουμένην ἐδόκει τοῖς τρισὶν ὑπῆχθαι θριάμβοις. Se mencionan los tres continentes (ἤπειροι) y la tierra habitada, la ecúmene (ἡ οἰκουμένη). Este último término figura entre los fragmentos de Anaximandro, Jenófanes y Hecateo; el primer autor de obra conservada que hace mención de ella es quizá Heródoto (4.110.2).

un pasaje tomado del *Gorgias*²⁵ platónico, según el cual Plutón y los responsables de las Islas de los Bienaventurados acudieron a Zeus para quejarse del modo en que eran juzgados los que morían, pues no siempre iban a tal lugar los justos y al Tártaro los injustos. Zeus decidió que, a partir de aquel momento, el juicio tuviera lugar una vez fallecida la persona y que lo llevaran a cabo jueces muertos también y desnudos, de modo que pudieran ver el alma del fenecido inmediatamente tras su muerte, y que el juicio, de esa forma, resultara justo: “[...] Yo, habiéndome dado cuenta de esas cosas antes que vosotros, he hecho jueces a mis propios hijos: dos de Asia, Minos y Radamantis, y uno de Europa, Éaco; por tanto, éstos, una vez que mueran, juzgarán en la pradera, en el cruce del que parten los dos caminos: el que va a las islas de los Bienaventurados y el que conduce al Tártaro; a los procedentes de Asia, los juzgará Radamantis, y a los de Europa, Éaco; a Minos le concederé como prerrogativa dar sentencia definitiva si los otros dos tuvieran alguna duda, a fin de que sea justísimo para los hombres el juicio referente a su ruta”²⁶.

Tras la batalla naval de Salamina, Jerjes, deseoso de luchar todavía a pesar de su fracaso, intentaba conducir su infantería hacia tal isla mediante unos muelles flotantes, a fin de bloquear el estrecho por en medio. “Y Temístocles, probando a Aristides, proponía de palabra su intención: hacerse a la mar hacia el Helesponto para romper el puente de barcas, “Para capturar, decía, Asia en Europa”²⁷. Pero Aristides no aceptó la idea, sino que contestó entre otras cosas: “No es preciso, decía, ¡oh Temístocles!, que nosotros rompamos el puente que hay, sino que, si es posible, tras construir otro, expulsemos de prisa a ese hombre desde Europa”²⁸.

²⁵ *Grg.* 523 a- 524 b.

²⁶ *Mor.* 121 d (*bis*): "...ἐγὼ οὖν ταῦτ' ἐγνωκὼς πρότερος ἢ ὑμεῖς ἐποιησάμην δικαστὰς υἱεῖς ἑμαυτοῦ, δύο μὲν ἐκ τῆς Ἀσίας, Μίνω τε καὶ Ῥαδάμανθυν, ἕνα δ' ἐκ τῆς Εὐρώπης, Αἰακόν. οὗτοι οὖν ἐπειδὴν τελευτήσωσι, δικάσουσιν ἐν τῷ λειμῶνι, ἐν τῇ τριόδῳ ἐξ ἧς φέρετον τὸ ὄδῳ, ἡ μὲν εἰς μακάρων νήσους, ἡ δ' εἰς Τάρταρον. καὶ τοὺς μὲν ἐκ τῆς Ἀσίας Ῥαδάμανθυς κρινεῖ, τοὺς δ' ἐκ τῆς Εὐρώπης Αἰακός. Μίνω δὲ πρεσβεῖα δώσω ἐπιδιακρίνειν ἐὰν ἀπορήτῳ τι τῷ ἑτέρῳ, ἢ ὡς δικαιοσύνη ἢ κρίσις ἢ περὶ τῆς πορείας τοῖς ἀνθρώποις." . Cf. Platón, *Grg.* 523 e-524 a.

²⁷ *Them.* 16.3: Θεμιστοκλῆς δ' ἀποπειρώμενος Ἀριστείδου λόγῳ γνώμην ἐποιεῖτο λύειν τὸ ζεύγμα ταῖς ναυσὶν ἐπιπλεύσαντας εἰς Ἑλλήσποντον, "ὅπως" ἔφη "τὴν Ἀσίαν ἐν τῇ Εὐρώπῃ λάβωμεν." Recogido, asimismo, en *Arist.* 9.5.

²⁸ *Them.* 16.4: οὐ τὴν οὖσαν οὖν" ἔφη "δεῖ γέφυραν ὦ Θεμιστόκλεις ἡμᾶς ἀναιρεῖν, ἀλλ' ἑτέραν εἶπερ οἶόν τε προσκατασκευάσαντας ἐκβαλεῖν διὰ τάχους τὸν ἄνθρωπον ἐκ τῆς Εὐρώπης"... En el mismo sentido, véase *Arist.* 9.5.

Posteriormente, cuando los lacedemonios comenzaron a sentirse molestos por el crecimiento de los atenienses, Pericles, incitando al pueblo a tener un orgullo aún mayor y a que se sintiera preparado para acciones importantes, actuó del siguiente modo: “redacta un decreto: convocar a todos los griegos dondequiera que vivieran, en Europa o en Asia, tanto en ciudad pequeña como grande, para que enviaran hacia Atenas, a un congreso, a quienes deliberaran sobre los santuarios griegos que los bárbaros habían quemado [...]”²⁹.

Contra Colotes presenta esta secuencia: “Mas Parménides no ha eliminado ni ' fuego' ni 'agua' ni 'precipicio' ni 'ciudades', como dice Colotes, 'fundadas en Europa y Asia'. Él ha establecido un orden cósmico y, mezclando como elementos lo brillante y lo oscuro, produce todas las cosas que se muestran a partir de ellos y por medio de ellos”³⁰.

Cuenta el polígrafo de Queronea que, cuando en el curso de un banquete Átalo exhortó a los macedonios a que les pidieran a los dioses un hijo legítimo nacido de Filipo y Cleopatra, Alejandro lo insultó y le arrojó una copa: Filipo, tras desenvainar la espada se levantó contra él, pero, por fortuna para ambos, a causa de su ira y del vino, tropezó y cayó. “Y Alejandro, mofándose dijo: “Ése, hombres, se disponía a cruzar desde Europa hacia Asia, el que está caído boca arriba cuando pasaba de un lecho a otro”³¹.

El escritor afirma, en *Sobre la fortuna o virtud de Alejandro*, que le habría gustado estar presente cuando cien jóvenes persas se casaron con cien macedonios y griegos, mientras el propio Alejandro entonaba el himeneo, pues, en tal ocasión habría cantado con alegría algo así: “¡Oh bárbaro y estúpido Jerjes: mucho te esforzaste en vano con el puente del Helesponto! ¡ De esta manera los reyes sensatos unen Asia con Europa: no con maderos ni puentes de barcas ni

²⁹*Per.*17.1: γράφει ψήφισμα, πάντας Ἑλληνας τοὺς ὁποῖοτε κατοικοῦντας Ἐυρώπης ἢ [τῆς] Ἀσίας παρακαλεῖν, καὶ μικρὰν πόλιν καὶ μεγάλην, εἰς σύλλογον πέμπειν Ἀθήναζε τοὺς βουλευσομένους περὶ τῶν Ἑλληνικῶν ἱερῶν, ἃ κατέπρησαν οἱ βάρβαροι...

³⁰*Mor.* 1114 b: ἀλλ' ὁ γε Παρμενίδης οὔτε πῦρ ἀνήρηκεν οὔθ' ὕδωρ οὔτε κρημνὸν οὔτε πόλεις, ὡς φησι Κωλώτης, ἐν Ἐυρώπῃ καὶ Ἀσίᾳ κατοικουμένας· ὅς γε καὶ διάκοσμον πεποίηται, καὶ στοιχεῖα μιγνύς, τὸ λαμπρὸν καὶ σκοτεινόν, ἐκ τούτων τὰ φαινόμενα πάντα καὶ διὰ τούτων ἀποτελεῖ. Cf. Parménides, B 8.53-61 D.-K.

³¹*Alex.* 9.10: ὁ δ' Ἀλέξανδρος ἐφυβρίζων "οὔτος μέντοι" εἶπεν "ἄνδρες εἰς Ἀσίαν ἐξ Ἐυρώπης παρεσκευάζετο διαβαίνειν, ὅς ἐπὶ κλίνην ἀπὸ κλίνης διαβαίνων ἀνατέτραπται."

lazos inanimados e insensibles, sino enlazando los pueblos con amor legal, matrimonios sensatos y la compañía de los hijos!”³².

Nos recuerda, a su vez, que Pirro fue proclamado rey de Macedonia, pero, por consejo de Lisímaco, dividió el reino en dos, para él y para Demetrio, aunque tal distribución no acabó con las disputas y diferencias entre ambos: “Pues a quienes ni mar, ni montaña ni soledad carente de habitantes es límite de su ambición, ni tampoco los mojones que separan Europa y Asia les delimitan sus apetitos, cómo, rozándose y tocándose mutuamente, podrían permanecer sin cometer injusticia en esa situación, no es posible decirlo [...]”³³.

d. Menciona, asimismo, en una ocasión, nuestro continente en exclusiva. Efectivamente, a propósito de los gálatas, el autor afirma que eran de la familia céltica, y añade que, según se decía, abandonaron, a causa de su gran número, su propio territorio porque no era capaz de alimentarlos a todos; eran muchas miriadas de jóvenes guerreros y, además, llevaban consigo muchos niños y mujeres, y “unos, después de traspasar los montes Ripeos, fluyeron en dirección al océano boreal y ocuparon los confines de Europa [...]”³⁴.

³² *Mor.* 329 e: “ὦ βάρβαρε Ξέρξη καὶ ἀνόητε καὶ μάτην πολλὰ περὶ τὴν Ἑλλησποντίαν ποιηθεὶς γέφυραν, οὕτως ἐμφρονες βασιλεῖς Ἀσίαν Ἑυρώπη συνάπτουσιν, οὐ ξύλοις οὐδὲ σχεδίαῖς οὐδ’ ἀψύχοις καὶ ἀσυμπαθέσι δεσμοῖς, ἀλλ’ ἔρωτι νομίμῳ καὶ γάμοις σῶφροσι καὶ κοινωνίαῖς παίδων τὰ γένη συνάπτοντες.”

³³ *Pyrrh.* 12.3: οἷς γὰρ οὐ πέλαγος, οὐκ ὄρος, οὐκ ἀοίκητος ἐρημία πέρας ἐστὶ πλεονεξίας, οὐδ’ οἱ διαιροῦντες Ἑυρώπην καὶ Ἀσίαν τέρμονες ὀρίζουσι τὰς ἐπιθυμίας, πῶς ἂν ἀπτόμενοι καὶ ψάουοντες ἀλλήλων ἀτρεμοῖεν, ἐν τοῖς παροῦσι μὴ ἀδικοῦντες, οὐκ ἔστιν εἰπεῖν·

³⁴ *Cam.* 15.2: ...οἱ μὲν ἐπὶ τὸν βόρειον Ὀκεανὸν ὑπερβαλόντες τὰ Ῥιπαῖα ὄρη ῤυῆναι καὶ τὰ ἔσχατα τῆς Ἑυρώπης κατασχέειν...

Los montes Ripeos corresponden más al mito que a la realidad, pues se les pone en relación con los hiperbóreos, Ὑπερβόρειοι, pueblo mítico que habitaría al norte del Bóreas (viento del Norte), cuya etimología no está bien establecida: se ha interpretado como “viento de la montaña”, dados los paralelos con otras lenguas indoeuropeas, donde una raíz semejante tiene el significado de “montaña”. Realmente, para los antiguos griegos, dichos habitantes constituían uno de los límites de la tierra, aunque ya Heródoto (4.32-36), en el siglo V a.C., dudaba seriamente de su existencia. Hasta fines del siglo V a. C., por ejemplo, diversos autores aluden a dichos montes; así, Hecateo, *Corpus Hippocraticum*, Helánico, Damastes, etc.

3. Siglo II d. C.

1. Dionisio periegeta (12, más 4 el adjetivo)³⁵.

a. Recojo, en primer lugar, las menciones de los tres continentes: “Comenzando a cantar la tierra y el ancho ponto/ y los ríos y las ciudades y razas innumerables de los hombres/, recordaré a Océano de profunda corriente, pues con aquél/ la tierra entera, cual isla infinita, está ceñida;/ no toda, de parte a parte, circundada, sino, por separado,/ con mayor precisión marcha siguiendo los caminos del sol, /a una honda semejante; a ella, aun siendo una sola,/ los hombres la dividieron en tres continentes./ El primero, Libia, y, luego, Europa y Asia./ Y Libia tiene, a partir de Europa, límite/ oblicuo sobre las cartas: Gadira y la boca del Nilo,/ donde está el rincón más nórdico de Egipto/ y el templo muy célebre de Canobo Amicleo./ A Europa la divide de Asia, por en medio, el Tanais,/ el cual, deslizándose por la tierra de los saurómatas,/ fluye hacia Escitia y la laguna Meótide, /por el norte; y frontera sur, el Helesponto. / Y una señal más al sur está puesta en la boca del Nilo./ Y otros puntos en los continentes separan la tierra./ Un istmo grandísimo de la tierra asiática se extiende arriba,/ entre el Caspio y el Mar Euxino./ A aquél, límite de Europa y de Asia lo llamaron”³⁶.

Y en otro lugar: “Tantas islas alcanza la corriente del Océano/, bastante extensas. Otras infinitas hay; /unas, en aguas del mar libio, /otras en Asia; otras, a su vez, por la región de la tierra europea”³⁷.

³⁵ Como se desprende de su propia obra (el acróstico constituido por las iniciales de los versos 513-532), en el 124 d.C publicó su *Descripción de la tierra habitada (Ωικουμένης περιήγησις)* en 1186 hexámetros.

³⁶ 9.10.14.22: (*quater*) ἀρχόμενος γαῖάν τε καὶ εὐρέα πόντον ἀείδειν/ καὶ ποταμοὺς πτόλιάς τε καὶ ἀνδρῶν ἄκριτα φύλα, / μνήσομαι Ὠκεανοῖο βαθυρροῦ. ἐν γὰρ ἐκείνῳ/ πᾶσα χθών, ἅτε νῆσος ἀπείριτος, ἐστεφάνωται,/ οὐ μὲν πᾶσα διαπρὸ περιδρομος, ἀλλὰ διαμφίς/ ὄξυτέρη βεβανῖα πρὸς ἥλιιο κελεύθους, /σφενδόνη εἰοικυῖα· μίαν δὲ ἔκαίπερ εὐοῦσαν / ἀνθρωποι τρισσῆσιν ἐπ’ ἠπείροισι δάσαντο./ πρώτην μὲν Λιβύην, μετὰ δ’ Εὐρώπην Ἀσίην τε./ ἀλλ’ ἦτοι Λιβύη μὲν ἀπ’ Εὐρώπης ἔχει οὖρον/ λοξὸν ἐπὶ γραμμῆσι, Γάδειρά τε καὶ στόμα Νείλου,/ ἐνθα βορειότατος πέλεται μυχὸς Αἰγύπτιοι/ καὶ τέμενος περίπυστον Ἀμυκλαῖοιο Κανώβου./ Εὐρώπην δ’ Ἀσίης Τανάϊς διὰ μέσσον ὀρίζει,/ ὅς ῥά θ’ ἐλισσόμενος γαίης διὰ Σαυροματάων /σύρεται ἐς Σκυθίην τε καὶ ἐς Μαιώτιδα λίμνην,/ πρὸς βορέην· νότιον δὲ μεσοῦριον Ἑλλήσποντος./ σῆμα δ’ ὑπερέταται νοτιώτερον ἐς στόμα Νείλου./ ἄλλοι δ’ ἠπείροισι διὰ χθόνα νοσφίζουσιν./ ἰσθμὸς ἄνω τέταται τις ὑπέρτατος Ἀσίδος αἴης/ Κασπίης τε μεσηγὺ καὶ Εὐξείνοιο θαλάσσης;/ κείνον δ’ Εὐρώπης Ἀσίης θ’ ὄρον ηἰδᾶξαντο./

³⁷ 615: τόσσας μὲν νήσους ἐφέπει ῥόος Ὠκεανοῖο/ εὐρυτέρας· ἕτεραι δὲ τ’ ἀπειρέσιαι γεγάασιν,/ αἱ μὲν ἐπὶ προχοῆσι Λιβυστίδος ἀμφιπρίτης,/ αἱ δ’ Ἀσίης, αἱ δ’ αὖτε περὶ κλίσιν Εὐρωπείης./

b. En los siguientes ejemplos uno de los otros dos continentes se nos muestra en contraste o paralelo con Europa. Señalo, en primer lugar, la relación con Asia, tal como la vemos dentro de un catálogo de islas: “Las de Europa, en la zona de la mano izquierda,/ se mueven a continuación. Y las de Asia, a la derecha están situadas,/ extendiendo su anchura por el bóreas de la Osa./ De Europa, Macris Abántide fue,/ y Esciros ventosa y la elevada Peparetos./”³⁸.

El periegeta, sobre los descendientes de los meotas y de las saurómatas, dice así: “Por ello, hijos magnánimos nacieron,/ que habitaban la selva inmensa, por medio de la cual /transcurriendo el Tanais en medio de la Meótide desemboca;/ el que, precisamente, a Europa separa de la tierra asiática; /hacia la puesta, Europa, y hacia los resplandores, la tierra asiática/”³⁹.

En segundo lugar, advertimos el contraste con Libia: “El Mar Ibérico, el primero de todos para quienes comienzan,/ extendido está; el cual es comienzo de Europa/ y de Libia: pues en medio de ambas se agita./ Unas columnas, aquí y allí, en los costados, están puestas; /una, hacia Europa, otra, mirando hacia Libia/”⁴⁰.

Otro pasaje reza de este modo: “Si quieres el recorrido de Europa, nada te ocultaré./ La forma de Libia es la misma, pero está vuelta detrás de las Osas,/ y tal marcha de nuevo hacia oriente,/ cual pisa el límite de la Libia meridional/”⁴¹.

c. Las siguientes secuencias se refieren exclusivamente a nuestro continente: “Explica el recorrido restante de Europa, el que en triple/ base se extiende en dirección a la aurora; una, de los iberos, /otra, de los panhelenos, otra, de los propios Ausonios./ La extrema es de los famosos iberos,/ vecina del Océano, hacia occidente. Y, allí, prominente, una/ de las columnas, Álibe, está

³⁸ 517.520 (bis): Εὐρώπης δ' αἰ μὲν λαιῆς ὑπὸ νεύματι χειρὸς/ ῥῶονθ' ἐξείης, Ἀσίης δ' ἐπὶ δεξιᾷ κείνται,/ Μῆκος ἐπ' ἀρκτώοιο τιταινώμεναι βορέαο./ Ἦτοι δ' Εὐρώπης μὲν Ἀβαντιάς ἔπλετο Μάκρις /Σκῦρός τ' ἡμερόεσσα καὶ αἰπεινὴ Πεπάρηθος/

Los abantes era los pobladores antiguos de Eubea. Esta isla es llamada Macris en algunas fuentes antiguas.

³⁹ 661.662: τοῦνεκα καὶ παῖδες μεγαλήτορες ἐξεγένοντο,/ ὕλην ναιετάοντες ἀπειρίτον, ἧς διὰ μέσσης/ συρόμενος Τάναις Μαιώτιδος ἐς μέσσα πίπτει,/ ὅστε καὶ Εὐρώπην ἀποτέμνεται Ἀσίδος αἴης,/ ἐς δύσιν Εὐρώπην, ἐς δ' αὐγάς Ἀσίδα γαῖαν./

⁴⁰ 70.73 (bis): πόντος μὲν πρώτιστος Ἰβηρικὸς ἀρχομένοισιν/ ἀγκέχεται, ὅσπερ τε καὶ Εὐρώπης πέλει ἀρχὴ / καὶ Λιβύης: μέσσος γὰρ ἐλίσσεται ἀμφοτεράων/ στήλαι δ' ἔνθα καὶ ἔνθα παρὰ πλευρῆσι κέονται,/ ἢ μὲν ἐπ' Εὐρώπην, ἢ δ' ἐς Λιβύην ὀρόωσα./

⁴¹ 270: εἰ δὲ καὶ Εὐρώπης ἐθέλεις πόρον, οὐ τί σε κεύσω./ οὐτὸς μὲν Λιβύης ῥυσμὸς πέλει, ἀλλὰ μετ' ἄρκτους/ τέτραπται, καὶ τοῖος ἐπ' ἀντολίην πάλιν ἔρπει,/ οἶος καὶ νοτίης Λιβύης ἐπὶ τέρμα βέβηκεν/

situada. Bajo ésta,/ la amable Tarteso, llanura de ricos varones, /y los cempsos, que habitan al pie Pirineo”⁴².

Observemos el adjetivo en los tres ejemplos que vienen ahora: “La parte especialmente boreal por encima de la tierra europea,/ a la que los vecinos llaman frente del frío”⁴³. “Por eso, tras haber visto tal recorrido de ambos/ continentes, fácilmente alcanzarás los límites del europeo”⁴⁴. “Y, por tanto, sobre la extrema/ Hire, de la que dicen ser cabeza de la tierra europea,/las Islas Hespérides; allí pueblos del estaño,/ los opulentos hijos de los famosos iberos habitan”⁴⁵.

2. Publio Elio Flegón (14)⁴⁶.

a. He aquí un ejemplo referido a la Europa mítica: “Hipóstrato afirma, en el libro referente a Minos, que Egipto, de una sola mujer, Eurirroo, la hija del

⁴²331: φράζω δ' Εὐρώπης λοιπὸν πόρον, ὅστ' ἐπὶ τρισσὴν /εκτέταται κρηπίδα πρὸς ἡῶ, τὴν μὲν Ἰβήρων,/ τὴν δὲ Πανελλήνων, τὴν δ' αὐτῶν Αὐσονιῶν./ ἄλλ' ἦτοι πυμάτη μὲν ἀγαυῶν ἔστιν Ἰβήρων,/ γείτων Ὠκεανοῖο πρὸς ἑσπέρον· ἐν δὲ οἱ ἄκρη /στηλάων Ἀλύβη κεῖται μία· τῆς ὑπένερθεν/ Ταρτησὸς χαρίεσσα, ῥυφηνέων πέδον ἀνδρῶν,/ Κεμψοὶ θ', οἱ ναίουσιν ὑπαὶ πόδα Πυρρηαῖον./

Los ausonios son los habitantes de Italia. *Αλύβη*, topónimo registrado ya en Homero, es aquí, quizá, la conocida como *Abylē* (Ábila), lugar en que habría estado una de las dos columnas de Heracles; se la situaba junto a la actual Ceuta: cf. el texto apuntado en nota 169. Por lo demás, no he encontrado otra mención de los cempsos en el *TLG*: los diccionarios habituales tampoco registran el gentilicio.

⁴³ 152: ἡ δὲ βορειοτέρα γαίης ὑπερ Εὐρωπείης, / τὴν ῥα περικτίονες κριοῦ καλέουσι μέτωπον./

⁴⁴ 280: τοῦνεκά μοι, τοιοῦτον ἰδὼν πόρον ἀμφοτεράων/ ἠπείρων, ῥέα τέρμα κινήσει Εὐρωπείης./

⁴⁵ 562: ...αὐτὰρ ὑπ' ἄκρην / Ἰρήν, ἣν ἐνέπουσι κάρην ἔμην Εὐρωπείης,/ νήσους Ἑσπερίδας, τόθι κασσιτέριοι γενέθλη./ ἀφνειοὶ ναίουσιν ἀγαυῶν παῖδες Ἰβήρων./ Hire (Ἰρή, cuyo significado es “Sagrada”) la encontramos en Homero (*Il.* 9.150;292) como una de las ciudades, cercanas a Pilo y próximas al mar, que Agamenón, en palabras dirigidas a Néstor, le promete a Aquiles si se casa con cualquiera de sus tres hijas. Un comentario sobre la situación de tal ciudad lo tenemos en Pausanias, 4.30.

Esta otra Hire, mencionada por Dionisio, debe ser distinta de la homérica, pues se la pone en relación con las Islas Hespérides, llamadas también Casitérides, es decir, las ricas en estaño. En todo caso, revisados los datos del *TLG*, es Dionisio Periegeta el primero en mencionarla.

⁴⁶ Natural de Trales y liberto de Adriano, fue autor de una obra paradoxográfica titulada *Sobre longevos y hechos admirables* (*περὶ μακροβίων καὶ θαυμασίων*) de la que nos han llegado bastantes fragmentos. Escribió otro trabajo, en dieciséis libros, titulado *Olimpiadas* (*Ὀλυμπιάδες*), que comprendía desde la primera Olimpiada hasta la 229, es decir, hasta los años 137/140 d. C.

Nilo, engendró cincuenta hijos. Y Dánao, igualmente, de una sola mujer, hija del Nilo,/ Europa, cincuenta hijas tuvo”⁴⁷.

b. Entre varias, selecciono tres pasajes en que se menciona la Europa geográfica, especialmente en su relación con Asia: “Y llegará a Ausonia tras reunir ejército incontable/ de todas partes, de Asia y de Europa amable,/ y te dominará y viudas dejará moradas y murallas,/ y esclavitud para todos, llevándose el día de la libertad, / impondrá por causa de la cólera de Atenea magnánima”⁴⁸.

También con referencia al general Publio, leemos de este modo: “Y, tras decir esos versos, se marchó de la escena con su túnica y pronunció estas palabras en prosa: "Declaramos, ¡oh soldados y ciudadanos!, que, tras atravesar desde Europa a Asia, vosotros habéis vencido al rey Antioco librando batalla naval y, con la infantería, distribuidos por filas, y que sois los dueños de todo este territorio del Tauro y de las ciudades construidas en él, tras haber expulsado a Antioco hacia Siria. Y ésa y las ciudades han sido entregadas a los hijos de Átalo, y los gálatas que habitan en Asia, tras enfrentarse contra nosotros, han sido vencidos, y vosotros sois dueños de sus mujeres e hijos y todo su equipo y los conducís hacia Europa; y los tracios que en Europa habitan la costa de la Propóntide y del Helesponto, cuando volvíais de la expedición, os atacaron en la región de los enios y, tras matar a algunos, os privaron de una parte del botín”⁴⁹.

⁴⁷ 31.1: Ἰππόστρατος δὲ φησιν, ἐν τῷ περὶ Μίνω, Αἴγυπτον ἐκ μιᾶς γυναικὸς Εὐρυπρόης τῆς Νείλου πεντήκοντα υἱοὺς γεννήσαι. Δαναὸς τε ὁμοίως ἐκ μιᾶς γυναικὸς τῆς Νείλου / Εὐρώπης πεντήκοντα θυγατέρας ἔσχευ. Cf. *Fr.* 36.537.

Esta explicación de las hijas de Dánao y Europa no tiene paralelo en la literatura griega. Según una tradición bastante común, Belo (bisnieto de Ío), unido a Anquínoe, hija del Nilo, tuvo a Egipto y Dánao, cada uno de los cuales engendró, respectivamente, cincuenta hijos y cincuenta hijas con mujeres diferentes. Cf. Apolodoro, 2.1.4.

Por su lado, Hipóstrato, autor quizá del III a. C., escribió una obra dedicada a las genealogías sicilianas, en las que ocupaba un lugar importante el libro primero, consagrado a Minos.

⁴⁸ 3.8: ἤξει δ' Αὐσονίην στρατιὴν ἀνάριθμον ἀγείρας / πάντοθεν ἐκ τ' Ἀσίης ἠδ' Εὐρώπης ἐρατεινῆς/ καὶ σε δαμῶ, χήρους δ' οἴκους καὶ τείχεα θήσει/ δουλосύνην δ' ἐπὶ πᾶσιν ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας / τεύξει μῆνιδος οὐνεκ' Ἀθηναίης μεγαθύμου./ Estas palabras, como las recogidas en los dos ejemplos siguientes, las pronunció Publio, general romano que enloqueció hasta el punto de permitir ser devorado por un lobo. Cf. *Fr.* 36.242. Como hemos visto, Ausonia es sinónimo de Italia.

⁴⁹ 3.9 (*ter*): ἀνεπιπὼν δὲ τοὺς στίχους τούτους ὠρμησεν ἐκ τῆς σκηνῆς ἐν χιτῶνι καὶ ἀπεφθέγγετο καταλογάδην τάδε: "μηνύομεν, ὦ ἄνδρες στρατιῶται καὶ πολῖται, διαβάοντας ἐκ τῆς Εὐρώπης ἐπὶ τὴν Ἀσίαν νικῆσαι ὑμᾶς τὸν βασιλέα Ἀντίοχον ναυμαχῆσαντάς τε καὶ πεζῇ παραταξαμένους, κυριεῦσαι δὲ τῆς ἐπίταδε τοῦ

Y, asimismo, estas frases: “Veo fuerzas de bronceos pechos que atraviesan desde Asia y reyes reunidos en el mismo lugar y pueblos de todo tipo con dirección a Europa, estruendo de caballos, ruido de lanzas, muerte ensangrentada, saqueo espantoso, caídas de torres, destrucciones de murallas, indecible soledad de la tierra”⁵⁰.

c. Además, contamos con una secuencia referida tan sólo a nuestro continente: “Pues bien, tras oír esa explicación, renunciaron por completo a atacar a cualquiera de los que habitaban en Europa, y, habiendo partido de dicho lugar, se presentaron en Naupacto de Etolia, donde hay un santuario común de los griegos, y ofrecían sacrificios a expensas públicas y primicias según costumbre”.⁵¹

3. Apiano⁵² (28, más 4 el gentilicio).

a. Recojo en este punto varios textos en que se apunta al paralelo o contraste de Asia y Europa: “El imperio de Asia, con respecto a los hechos y al valor, no se compara ni siquiera con los más pequeños de los europeos a causa de la debilidad y cobardía de sus pueblos. Eso lo demostrará este escrito conforme avance”.⁵³

Τάυρου χώρας πάσης καὶ τῶν πόλεων τῶν ἐκτισμένων ἐν αὐτῇ, ἐκβαλόντας τὸν Ἀντίοχον εἰς Συρίαν· ταύτην δὲ παραδοθῆναι καὶ τὰς πόλεις τοῖς Ἀττάλου υἱοῖς, Γαλάτας τε τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ Ἀσίᾳ παραταξαμένους πρὸς ὑμᾶς ἡσσηθῆναι, τῶν τε γυναικῶν καὶ τέκνων καὶ τῆς ἀποσκευῆς πάσης κυριεῦσαι ὑμᾶς καὶ ἀγαγεῖν εἰς τὴν Εὐρώπην· τοὺς δὲ κατοικοῦντας ἐν τῇ Εὐρώπῃ τὴν παραλίαν Θρᾶκας τῆς τε Προποντίδος καὶ Ἑλλησπόντου ἀναλύουσιν ὑμῖν ἀπὸ τῆς στρατείας ἐπίθεσιν ποιήσασθαι περὶ τὴν τῶν Αἰνίων χώραν καὶ τινὰς διαφθεύραντας ἀφελῆσθαι μέρος τι τῆς προνομῆς· Cf. *Fr.* 36.248, 254, 255, 263.

⁵⁰ 3.10: “ἐκ τῆς Ἀσίας ὄρω διαβαινούσας δυνάμεις χαλκοστέρνους καὶ βασιλέας ἐπὶ τὸ αὐτὸ συναγομένους καὶ ἔθνη παντοδαπὰ ἐπὶ τὴν Εὐρώπην, ἵππων τε κτύπον δοράτων τε νόφον καὶ φόνον αἱματόφυρτον λεηλασίαν τε δεινὴν πτώσεις τε πύργων καὶ τειχῶν κατασκαφὰς ἐρημίαν τε χθονὸς ἀμύθητον.”

⁵¹ 3.7: ἀκούσαντες οὖν τοῦ λόγου τούτου, τὸ μὲν ἐπιστρατεύσαι ἐπὶ τινὰ τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ κατοικούντων ἀπέγνωσαν τὸ παράπαν, ἀναζεύξαντες δὲ ἀπὸ τοῦ προειρημένου τόπου παρεγένοντο ἐπὶ Ναύπακτον τῆς Αἰτωλίας, οὗ ἐστὶν ἱερὸν κοινὸν τῶν Ἑλλήνων, εὐτρέπιζόν τε θυσίας δημοτελεῖς ἀπαρχὰς τε ἐξ ἔθους. Cf. *Fr.* 36.221.

⁵² Podemos fechar, aproximadamente, la vida del historiador entre 95 y 165 d. C.

⁵³ *Praef.* 32: ἢ τε τῆς Ἀσίας ἀρχὴ ἔργων μὲν πέρι καὶ ἀρετῆς οὐδ’ ἐς τὰ σμικρότατα τῶν Εὐρωπαϊῶν παραβάλλεται δι’ ἀσθένειαν καὶ ἀτολμίαν τῶν ἐθνῶν. καὶ τοῦτο δηλώσει καὶ ἦδε ἡ γραφὴ προῖούσα·

Se cuenta de Seleuco que, cuando todavía acompañaba a Alejandro Magno y le seguía en la guerra contra los persas, consultó el oráculo de Didimeo⁵⁴ acerca de su vuelta a Grecia, y recibió la siguiente respuesta: “No te apresures en ir a Europa; Asia, para ti, es mucho mejor”⁵⁵. Apiano cita, en otra ocasión, el cumplimiento de ese mismo oráculo a propósito del mismo Seleuco, el cual, tras haber cruzado el Helesponto para apoderarse de Lisimaquia, recibió la muerte de manos de Ptolomeo Cerauno. En tal ocasión hace este comentario: “Y me parece que el propio oráculo le hizo referencia a eso: “No te apresures en ir a Europa; Asia, para ti, es mucho mejor”. Pues Lisimaquia está en Europa, y entonces atravesaba hacia Europa por primera vez desde la expedición de Alejandro”⁵⁶.

El historiador enumera los sucesores de Seleuco en el trono de Siria: “El primero fue Antioco, ése, el enamorado de su madrastra, el cual fue llamado Soter por haber expulsado a los gálatas que desde Europa habían hecho una incursión hacia Asia”⁵⁷. Con respecto a tal Antioco añade una precisión: “Ellos (*sc.* los senadores), comprendiendo que la embajada había venido para probarles, les

⁵⁴ Apolo (Didimeo) recibía especial veneración en el templo y oráculo de Dídima, cerca de Mileto.

⁵⁵ *Syr.* 284.1: "μη σπεῦδ' Εὐρώπηνδ'· Ἀσίη τοι πολλὸν ἀμείνων."

⁵⁶ *Syr.* 331.4 (*bis*): καὶ μοι δοκεῖ καὶ ἐς τοῦτο αὐτῷ συνενεχθῆναι τὸ αὐτὸ λόγιον· "μη σπεῦδ' Εὐρώπηνδ'· Ἀσίη τοι πολλὸν ἀμείνων." ἡ γὰρ Λυσιμάχεια τῆς Εὐρώπης ἐστὶ, καὶ τότε πρῶτον ἀπὸ τῆς Ἀλεξάνδρου στρατείας ἐς τὴν Εὐρώπην διεπέρα.

⁵⁷ *Syr.* 343.4: Ἀντίοχος μὲν πρῶτος, ὅδε ὁ τῆς μητριᾶς ἔρασθεὶς, ὃς καὶ Σωτῆρ ἐπεκλήθη, Γαλάτας, ἐκ τῆς Εὐρώπης ἐς τὴν Ἀσίαν ἐσβαλόντας, ἐξελάσας...

Apiano (*Syr.* 310 ss) recoge lo sucedido a ese Antioco, hijo de Seleuco, que se había enamorado de la joven esposa de su padre llamada Estratonice; Antioco padecía una aficción tan grave que todos temían por su vida; pero su mal fue descubierto por el famoso médico Erasistrato, que observó cómo Antioco mejoraba en presencia de la joven y empeoraba en cuanto ella se ausentaba; tras muchos ruegos el médico le dijo a Seleuco lo que ocurría; éste, con gran magnanimidad, lo casó y le pasó su reino.

Véase *Fr.* 27 A de Erasistrato, distinguido médico que, junto con Herófilo, trabajó en Alejandría bajo los dos primeros Ptolomeos: siglos III-II a.C; profundizó en los estudios de anatomía y de fisiología, aceptando diversas teorías y postulados de Demócrito.

Galeno (18 B 18.13) recoge bien la anécdota, transmitida también por Plutarco, *Demetr.* 38.2. El médico de Pérgamo alude al asunto en otra ocasión (18 B 40.5.6.7) cuando habla de los efectos de la pasión erótica, insistiendo en que Erasistrato observó el amor del muchacho (τὸν ἔρωτα τοῦ νεανίσκου), no por haber percibido que las arterias del joven tuvieran un pulso erótico (ἐρωτικὸν σφυζουσῶν), sino porque le notó un pulso alterado, señal de que se había producido en su alma una pasión común que le perturbaba.

contestaron con brevedad: si Antioco dejaba autónomos a los griegos de Asia y se marchaba de Europa, sería amigo de los romanos, si lo deseaba”⁵⁸.

A su vez, a Mitrídates, famoso rey del Ponto⁵⁹, lo encontramos en varios pasajes. Así, cuando los embajadores de Nicomedes, en presencia de los romanos, le replican a Pelópidas, legado de Mitrídates: “Con el mismo razonamiento, habiéndoles ordenado vosotros (*sc.* los romanos) a los reyes de Asia que no pusieran ni siquiera un pie en Europa, se apoderó de la mayor parte del Quersoneso [...]”⁶⁰. Por su lado, Sila se dirige a Mitrídates con estas palabras: “Habiendo confiscado las propiedades de todos, atravesaste hacia Europa con grandes ejércitos, a pesar de que nosotros les habíamos prohibido a todos los reyes de Asia que pusieran un pie en Europa”⁶¹. De dicho rey, se dice lo que sigue: “Tantos pueblos, además de los primeros, se le unieron en Asia, y, cuando atravesó hacia Europa, de entre los saurómatas, los basilios, yáciges y coralos, y, de entre los tracios, cuantos pueblos habitan a lo largo del Istro, Ródope y el Hemo, y, además de éstos, los basternas, el pueblo más valiente de ellos. Tantos pueblos, también de Europa, logró reunir Mitrídates”⁶².

Precisamente, cuando Mitrídates se refugió en Armenia los cotenos e iberos intentaron impedirselo usando dardos y hondas: “Respecto a los iberos de Asia piensan unos que son antecesores de los iberos europeos, otros, que son colonos, otros, que son sólo homónimos, pues ninguna costumbre es semejante, ni

⁵⁸ *Syr.* 24.4: οἱ δὲ τῆς πρεσβείας συνιέντες ἐπὶ διαπίρρα σφῶν ἀφιγμένης διὰ βραχέος ἀπεκρίναντο αὐτοῖς, ἐὰν Ἐπιόχος αὐτονόμους τοὺς Ἕλληνας ἐὰν τοὺς ἐν Ἀσίᾳ καὶ τῆς Εὐρώπης ἀπέχηται, Ῥωμαίοις αὐτὸν ἔσεσθαι φίλον, ἂν θέλῃ.

⁵⁹ Tal región, situada al sur del Ponto Euxino (Mar Negro) y regada por los ríos Halis, Iris y Lico, era rica en productos agrícolas y ganaderos, amén de por sus ricos minerales; pertenecían a ella ciudades como Sinope y Trapezunte.

⁶⁰ *Mith.* 43.5: τῷ δ' αὐτῷ λόγῳ κεκελευκότων ἡμῶν τοῖς ἐν Ἀσίᾳ βασιλεῦσι τῆς Εὐρώπης μηδὲ ἐπιβαίνειν, τὰ πολλὰ Χερρονήσου περιέσπασε.

⁶¹ *Mith.* 237.3.5: σφετερισάμενος δ' ἀπάντων τὰ χρήματα ἐς τὴν Εὐρώπην ἐπέρας μεγάλοις στρατοῖς, ἡμῶν ἀπειπόντων ἅπασιν τοῖς Ἀσίας βασιλεῦσι τῆς Εὐρώπης μηδὲ ἐπιβαίνειν.

⁶² *Mith.* 293.3-294.2: τοσαῦτα μὲν ἐπὶ τοῖς προτέροις αὐτῷ περὶ τὴν Ἀσίαν προσεγίνετο, περάσαντι δ' ἐς τὴν Εὐρώπην Σαυροματῶν οἱ τε Βασίλειοι καὶ Ἰάξυγες καὶ Κόραλλοι καὶ Θρακῶν ὅσα γένη παρατὸν Ἰστρον ἢ Ῥοδόπην ἢ τὸν Αἴμον οἰκοῦσι, καὶ ἐπὶ τοῖσδε Βαστέρναι, τὸ ἀλκιμώτατον αὐτῶν γένος. τοσάδε μὲν δὴ καὶ τῆς Εὐρώπης τότε προσελάμβανεν ὁ Μιθριδάτης.

Los saurómatas aquí citados habitarían junto a la desembocadura del Boristenes (actual Dniéper). Los basternas (o bastarnas) vivían cerca de las bocas del Istro (Danubio), pero desde el II a. C. se habían extendido hasta Tracia.

tampoco la lengua”⁶³. Además, Mitrídates, asentado en la Cólquide, concibió un plan para hacer la guerra de nuevo a los romanos: rodear por completo el Ponto Euxino, tanto el territorio de los escitas como la laguna Meótide⁶⁴, y llegar hasta el Bósforo cimerio: “Y, desde Europa, hacerles la guerra a quienes estaban en Asia, teniendo en medio el estrecho, al que acostumbran a llamarlo Bósforo por haberlo atravesado Ío a nado, cuando convertida en vaca huía de la envidia de Hera”⁶⁵.

El historiador, en una comparación de Alejandro y César, puntualiza acerca del primero: “[...] y tras haber conquistado muchos pueblos bárbaros de Europa, también dominó a la Hélade, pueblo difícilísimo de dominar, amante de la libertad y que creía que no había obedecido a ningún otro antes que a él, salvo a Filipo, un poco tiempo, por conveniencia en la dirección de la guerra. Y Asia toda, por así decirlo, la recorrió”⁶⁶.

Asimismo, nos aporta una noticia importante sobre las dificultades que ofrecía el paso desde Roma a Asia en las proximidades de Filipos, donde tendría lugar la batalla de los ejércitos de Bruto y Casio, de un lado, y los de Octaviano (luego, Augusto) y Antonio, de otro, con la victoria de los dos últimos. Éstos habían enviado por delante a Decidio y Norbano con ocho legiones: “[...] Desde Macedonia avanzaban mil quinientos estadios por la montañosa Tracia, hasta que, habiendo pasado la ciudad de Filipos, tomaron los pasos de los corpilos y sapeos, pasos que están bajo el mando de Rascúpolis, por el único sitio por donde es posible atravesar a Europa desde Asia siguiendo el camino conocido”⁶⁷. Por lo

⁶³ *Mith.* 466.2: Ἰβηρας δὲ τοὺς ἐν Ἀσίᾳ οἱ μὲν προγόνους, οἱ δ' ἀποίκους ἡγοῦνται τῶν Εὐρωπαϊῶν Ἰβήρων, οἱ δὲ μόνον ὁμωνύμους· ἔθος γὰρ οὐδὲν ἦν ὁμοιον ἢ γλῶσσα.

⁶⁴ El actual Mar de Azof.

⁶⁵ *Mith.* 468.4: ...καὶ πολεμεῖν ἐκ τῆς Εὐρώπης οὖσιν ἐν τῇ Ἀσίᾳ, τὸν πόρον ἐν μέσῳ θέμενος, ὃν κληθῆναι νομίζουσι Βόσπορον Ἰοῦς διανηξαμένης, ὅτε βοῦς γενομένη κατὰ ζηλοτυπίαν Ἦρας ἐφευγεν.

Se alude al Bósforo cimerio (propriadamente tendría que transcribirse Bósporo, pero el latín clásico ya ofrecía *Bosphorus*), hoy Estrecho de Kerch. Cf. nota 77.

⁶⁶ *BC* 2.21,149.28: τῆς μὲν Εὐρώπης πολλὰ βάρβαρα ἑλών καὶ τὴν Ἑλλάδα χειρωσάμενος, δυσαρκτότατον ἔθνος καὶ φιλελεύθερον καὶ οὐδενὶ πρὸ αὐτοῦ πλην Φιλίππου κατ' εὐπρέπειαν ἐς ἡγεμονίαν πολέμου δόξασαν ὑπακούειν ἐπ' ὀλίγον· τὴν δὲ Ἀσίαν σχεδὸν εἶπειν ὅλην ἐπέδραμε.

⁶⁷ *BC* 4.11,87.3: ἐκ Μακεδονίας ἐχώρου ἐπὶ Θράκης τῆς ὀρείου χιλίους καὶ πεντακοσίους σταδίους, μέχρι πόλιν ὑπερβάντες Φιλίππους τὰ στενὰ Κορπίλων καὶ Σαπαίων, τῆς Ῥασκουπόλιδος ὄντα ἀρχῆς, κατέλαβον, ἣ μόνη διελθεῖν ἔστιν ἐς τὴν Εὐρώπην ἐκ τῆς Ἀσίας τὴν γνῶριμον ὁδόν.

Rascúpolis era un príncipe tracio que ayudó a Bruto y Casio.

demás, sabemos que Bruto y Casio estaban asentados en dos colinas situadas a dieciocho estadios de Filipos: “el espacio situado entre las colinas, ocho estadios, era el paso hacia Asia y Europa, como unas puertas; los fortificaron desde una trinchera a la otra y dejaron unas puertas en medio, de modo que los dos campamentos eran uno solo [...]”⁶⁸.

Apiano nos da una curiosa noticia sobre Bruto, referida a lo ocurrido años atrás: “Cuando se disponía a cruzar desde Asia hacia Europa con su ejército, despierto por la noche, con la luz casi apagada, vio una extraña aparición, en pie, junto a él y preguntó con decisión quién de los hombres o dioses era, y el fantasma contestó: “Soy tu mal espíritu, Bruto. También me verás en Filipos”. Y afirman que fue visto por él antes de la batalla final”⁶⁹.

En Apiano, la mención paralela de Europa-Libia sólo la tenemos una vez: “Pero (*sc.* los romanos) se agotaron en la mayor parte de las acciones referentes a Libia y a Europa”⁷⁰.

b. Ofrezco ahora algunas noticias referentes concretamente a nuestro continente: “En Europa dos ríos, Reno e Istro, delimitan especialmente el imperio de los romanos; y de éstos, el Reno desemboca en el océano boreal, y el Istro, en el Ponto Euxino”⁷¹.

He aquí dos alusiones al ya citado Antioco rey de sirios, babilonios y otros pueblos: “Y él (*sc.* Antioco pensaba) que los romanos eran precisamente los únicos que podían ser un obstáculo para su crecimiento e impedirle pasar a Europa [...]”⁷². Y, en otro lugar: “Y haciendo la travesía hasta Europa, dominaba Tracia y sometía por la fuerza a quienes no le obedecían [...]”⁷³.

⁶⁸ BC 4.13,106.16: τὸ δὲ μέσον τῶν λόφων, τὰ ὀκτὼ στάδια, δίοδος ἦν ἐς τὴν Ἀσίαν τε καὶ Εὐρώπην καθάπερ πύλαι, καὶ αὐτὰ διετείχισαν ἀπὸ χάρακος ἐς χάρακα καὶ πύλας ἐν μέσῳ κατέλιπον, ὡς ἐν εἶναι τὰ δύο στρατόπεδα...

⁶⁹ BC 4.17,134.21: μέλλοντα δὲ περᾶν ἐκ τῆς Ἀσίας ἐς τὴν Εὐρώπην σὺν τῷ στρατῷ, νυκτὸς ἐγγηγορῶτα, μαραινόμενου τοῦ φωτὸς ὄψιν ἰδεῖν ἐφειστώσαν οἱ παράλογον καὶ πυθέσθαι μὲν εὐθαρσῶς, ὅς τις ἀνθρώπων ἢ θεῶν εἶη, τὸ δὲ φάσμα εἰπεῖν "ὁ σὸς, ὦ Βρούτε, δαίμων κακός· ὀφθήσομαι δέ σοι καὶ ἐν Φιλίπποις." καὶ ὀφθῆναί φασιν αὐτῷ πρὸ τῆς τελευταίας μάχης.

⁷⁰ Praef. 33: ...τὰ δὲ πολλὰ περὶ τὴν Λιβύην καὶ τὴν Εὐρώπην ἐξετρίφθησαν.

⁷¹ Praef. 15: ἐν δὲ τῇ Εὐρώπῃ ποταμοὶ δύο, Ῥῆνός τε καὶ Ἰστρος, μάλιστα τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν ὀρίζουσιν, καὶ τούτων Ῥῆνος μὲν ἐς τὸν βόρειον ὠκεανόν, Ἰστρος δὲ εἰς τὸν Εὐξείνιον πόντον καταδιδοῖ.

El Reno es el actual Rin. El Istro (Danubio) ya lo hemos visto anteriormente.

⁷² Syr. 7.5: ὁ δὲ Ῥωμαίους οἱ μόνους ἀξιομένῳ μάλιστα ἐμποδῶν ἐσεσθαι καὶ κωλύσειν ἐς τὴν Εὐρώπην περαιούμενον.

⁷³ Syr. 3.1: ἕξ τε τὴν Εὐρώπην διαπλεύσας Θράκην ὑπήγετο καὶ τὰ ἀπειθοῦντα ἐβιάζετο...

Los romanos, en su avance incesante, van encontrándose con diversos pueblos europeos: “Los romanos, a éstos, a los peones que viven junto a ellos, a retos, nóricos y misios de Europa, y a cuantos otros que están habitando en la parte derecha del curso del Danubio, los diferencian igualmente que a griegos de entre griegos, y a cada uno lo llaman por su nombre, pero, en conjunto, a todos los consideran ilirios”.⁷⁴ Otra secuencia: “Y, tras cruzar, (*sc.* los romanos) dominan también a otros pueblos de alrededor del Ponto: los misios de Europa y los tracios que hay en torno al Euxino”⁷⁵.

A su vez, Publio Cornelio Escipión Africano recibió a los embajadores de Antioco y les hizo saber la ambición de éste, “el cual [...], pasando a Europa que no le correspondía en absoluto, subyugaba Tracia, fortificaba el Quersoneso y reconstruía Lisimaquia, y, atravesando hasta la Hélade, esclavizaba a los griegos, dejados autónomos recientemente por los romanos, hasta que fue vencido en una batalla junto a las Termópilas [...]”⁷⁶.

El ya mencionado Mitrídates dio la vuelta al Ponto Euxino: “y tras apoderarse de Panticapeo, mercado europeo en la desembocadura del Ponto”⁷⁷, mata a Xifares, uno de sus hijos, en el estrecho, por causa del siguiente error de su madre [...]”⁷⁸.

Relevante, por último, es esta descripción geográfica de Iberia: “Tan rodeada por el mar está Iberia salvo tan sólo en el Pirineo, la mayor de las montañas europeas y quizá la más elevada de todas”⁷⁹.

4. Arriano (40, más 8 el gentilicio)⁸⁰.

⁷⁴ *Ill.* 15.4: ‘Ρωμαῖοι δὲ καὶ τούσδε καὶ Παίονας ἐπ’ αὐτοῖς καὶ ‘Ραιτοὺς καὶ Νωρικοὺς καὶ Μυσοὺς τοὺς ἐν Εὐρώπῃ, καὶ ὅσα ἄλλα ὄμορα τούτοις ἐν δεξιᾷ τοῦ Ἰστρου καταπλέοντι ᾠκῆται, διαιροῦσι μὲν ὁμοίως τοῖς Ἑλλησιν ἀπὸ Ἑλλήνων, καὶ καλοῦσι τοῖς ἰδίους ἐκάστους ὀνόμασι, κοινῇ δὲ πάντα Ἰλλυρίδα ἡγοῦνται.

⁷⁵ *Praef.* 9: περάσαντες δὲ καὶ ἐτέρων ἐθνῶν ἄρχουσιν ἀμφὶ τὸν Πόντον καὶ Μυσῶν τῶν ἐν Εὐρώπῃ καὶ Θρακῶν ὅσοι περὶ τὸν Εὐξείνιον.

⁷⁶ *Syr.* 194.5: ὅς ...καὶ ἐς τὴν Εὐρώπην οὐδὲν αὐτῷ προσήκουσαν ἐμβαλὼν Θράκην κατεστρέφετο καὶ Χερρόνησον ὠχύρου καὶ Λυσιμάχειαν ἠγειρεν ἐς τε τὴν Ἑλλάδα διελθὼν ἐδουλοῦτο τοὺς Ἑλληνας ὑπὸ Ῥωμαίων ἄρτι αὐτονόμους ἀφειμένους, μέχρι περὶ Θερμοπύλας ἠττήθη μάχη.

⁷⁷ Propiamente el actual estrecho de Kerch, que une el Mar de Azof con el Mar Negro.

⁷⁸ *Mith.* 502.2: ...καὶ Παντικᾶπαιον, ἐμπόριον Εὐρωπαϊόν ἐπὶ τῆς ἐκβολῆς τοῦ Πόντου, καταλαβὼν κτείνει τῶν υἱέων Ξιφάρην ἐπὶ τοῦ πόρου διὰ μητρὸς ἀμάρτημα τοιόνδε...

⁷⁹ *Hisp.* 1.8: οὕτως ἐστὶν ἡ Ἰβηρία περικλυστος, ὅτι μὴ τῇ Πυρήνῃ μόνῃ, μεγίστῳ τῶν Εὐρωπαϊῶν ὄρων καὶ ἰθυτάτῳ σχεδὸν ἀπάντων.

⁸⁰ El historiador vivió, aproximadamente, entre los años 96-180 d. C.

a. En una ocasión hace referencia a la Europa mítica: “Que el territorio se llama Europa a partir de Europa, según afirma también Licofrón. Procedente de ella es Sarpedón, según cuenta Eurípides en *Reso*. Ésa era hija de Agenor, y la raptó Tauro, el rey de Creta, tras tomar Tiro en batalla naval [...] Pues ése es Sarpedón, el hijo de la llamada Europa”⁸¹.

b. Alude también a los tres continentes: “Y las grandes obras de Alejandro las pongo como prueba de que ningún otro que tuviera un cuerpo fuerte ni fuera famoso por su linaje, ni ningún otro que hubiera tenido en la guerra más éxito incluso que Alejandro, ni aunque uno bordeando Libia, además de Asia, como aquél pensaba, la hubiera sometido, ni aunque hubiera sido Europa la tercera, tras Asia y Libia, ninguna de todas esas cosas aporta ningún provecho para la felicidad del hombre si no se diera el ser prudente en ese mismo hombre que ha realizado grandes obras, según parece”⁸².

c. El historiador, a la hora de establecer el paralelo o contraste de Europa con Asia, recurre, en algunas ocasiones, a los relatos míticos. Así lo tenemos en este pasaje: “Ahora bien, <Esquilo>, en *Prometeo liberado*, considera el Fasis límite de Europa y Asia [...] Los Titanes [...] exponen después cuánta tierra han recorrido: “Por alguna parte, el doble y grande límite/ de la tierra de Europa y de Asia, el Fasis”⁸³.

⁸¹ *Bith.* 29 (bis): “Οτι Εὐρώπη ἡ χώρα ἐξ Εὐρώπης λέγεται καθὰ καὶ ὁ Λυκόφρων φησίν· ἀφ’ ἧς ὁ Σαρπηδών, ὡς ἱστορεῖ Εὐριπίδης ἐν Ῥήσω· Ἀγήνορος δὲ αὐτῆ θυγάτηρ, ἦν Ταῦρος ὁ τῆς Κρήτης βασιλεὺς ἐλήϊσατο, ναυμαχία τὴν Τύρον ἐλών... Σαρπηδών μὲν γὰρ οὗτος, ὁ τῆς ῥηθείσης Εὐρώπης...”

Cf. Eustacio, *ad Dionys.* 21. 270, p. 264, 17. El lector interesado podrá encontrar en Arriano otras menciones de Europa, la hija de Agenor y hermana de Cílix, Fénix y Cadmo: así, en *Bith.* 28.4; 30.3; 31.6 (donde se indica que “Cadmo, enviado por su padre en busca de su hermana Europa, andando errante se encontró con Harmonía, la hermana de Dárdano, y, tras raptarla y ponerla en sus naves, se acercó a la tierra beocia [...]”), *Fr.* 58.1. 4; 64.4; 86.2.

En el espurio *Reso*, v. 29, se alude “al hijo de Europa, conductor de los licios”, sin mencionar directamente el nombre de Sarpedón.

⁸² *An.* 4.7.5: καὶ τὰ Ἀλεξάνδρου μεγάλα πράγματα ἐς τεκμηρίωσιν τίθεμαι ὡς οὔτε τὸ σῶμα ὄτω εἶη καρτερόν, οὔτε ὅστις γένει ἐπιφανῆς, οὔτε κατὰ πόλεμον εἰ δὴ τις διευτυχοῖ ἔτι μᾶλλον ἢ Ἀλέξανδρος, οὐδὲ εἰ τὴν Λιβύην τις πρὸς τῇ Ἀσίᾳ, καθάπερ οὖν ἐπενδοί ἐκεῖνος, ἐκπεριπλεύσας κατάσχοι, οὐδὲ εἰ τὴν Εὐρώπην ἐπὶ τῇ Ἀσίᾳ τε καὶ Λιβύῃ τρίτην, τούτων πάντων οὐδέν τι ὄφελος ἐς εὐδαιμονίαν ἀνθρώπου, εἰ μὴ σωφρονεῖν ἐν ταῦτῳ ὑπάρχοι τούτῳ τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὰ μεγάλα, ὡς δοκεῖ, πράγματα πράξαντι.

⁸³ *Peripl. M.Eux.* 19.2 (bis): καίτοι <Αἰσχύλος> ἐν Προμηθεῖ Λυομένῳ τὸν Φᾶσιν ὄρον τῆς Εὐρώπης καὶ τῆς Ἀσίας ποιεῖ.. οἱ Τιτᾶνες... ἔπειτα καταλέγουσιν ὅσῃν

Algo parecido sucede, cuando nos informa de que Atrópates, sátrapa de Media, envió cien mujeres a Alejandro, afirmando que procedían de las Amazonas. No cree, con todo, que esas mujeres hayan vivido hasta tan tarde, apoyándose en que Jenofonte no las menciona en sus obras⁸⁴ cuando habla de Trebisonda: “Pues que no haya existido en absoluto la raza de esas mujeres no me parece creíble tras haber sido celebrada por tantos y tan importantes. Respecto a Heracles, un relato sostiene que fue enviado hacia ellas y que trajo a Grecia cierto ceñidor de Hipólita, la reina de las mismas; además, que los atenienses, junto con Teseo, a esas mujeres que habían invadido Europa, tras vencerlas por primera vez en batalla, las rechazaron”⁸⁵.

Se interesa, asimismo, por los límites naturales entre los dos continentes: “Y hay quienes a ese Tanais lo consideran frontera de Asia y Europa, y, para ellos, desde un rincón del Ponto Euxino, la laguna Meótide y el río que fluye en ella, ese Tanais, separan Asia y Europa, del mismo modo que el mar de Gadira y de los libios nómadas de enfrente de Gadira separa Libia y Europa, y, para ellos, también Libia está separada del resto de Asia por el río Nilo”⁸⁶.

Remontándose a los tiempos de Alejandro Magno, Arriano, mezclando historia y mito, nos ofrece detalles de interés: “Dicen que él fue el primero en saltar de la nave con sus armas hasta la tierra, a Asia, y que fundó templos, en el

χώραν ἐπηήλθον· πῆ μὲν διδυμον χθονὸς Εὐρώπης/ μέγαν ἠδ' Ἀσίας τέρμονα Φᾶσιν." Véase, Esquilo, *Fr.* 191.

⁸⁴ El autor de las *Helénicas* sí alude a ellas en una ocasión: *An.* 4.4.17.

⁸⁵ *An.* 7.13.5: μὴ γενέσθαι μὲν γὰρ παντελῶς τὸ γένος τούτων τῶν γυναικῶν οὐ πιστὸν δοκεῖ ἔμοιγε, πρὸς τοσούτων καὶ τοιούτων ἡμνηθέν. ὡς Ἡρακλέα τε ἐπ' αὐτὰς λόγος κατέχει ὅτι ἐστάλη καὶ ζωστήρᾳ τινα Ἴππολύτης τῆς βασιλίσσης αὐτῶν ὅτι ἐς τὴν Ἑλλάδα ἐκόμισε, καὶ οἱ ξὺν Θησεῖ Ἀθηναῖοι ὅτι ἐπιούσας τὰς γυναικῆς ταύτας τὴν Εὐρώπην πρῶτοι μάχῃ νικήσαντες ἀνέστειλαν·

Según el *TLG*, las Amazonas aparecen mencionadas, por ejemplo, en Homero (2), la *Etiópide* (1), Hecateo (5), Esquilo (4), Píndaro (4), Heródoto (14), Eurípides (6), Helánico (16), Aristóteles (3), Éforo (8), Diodoro de Sicilia (50), Estrabón (28), Plutarco (34), etc.

⁸⁶ *An.* 3.30.9 (*ter*): καὶ τὸν Τάναιν τοῦτον εἰσὶν οἱ ὄρον ποιοῦσι τῆς Ἀσίας καὶ τῆς Εὐρώπης, οἷς δὴ ἀπὸ τοῦ μυχοῦ τοῦ πόντου τοῦ Εὐξείνου ἡ λίμνη τε ἡ Μαιῶτις καὶ ὁ ἐς ταύτην ἐξιεὶς ποταμὸς ὁ Τάναις οὗτος διείργει τὴν Ἀσίαν καὶ τὴν Εὐρώπην, καθάπερ ἡ κατὰ Γάδειρά τε καὶ τοὺς ἀντιπέρας Γαδείρων Λίβυας τοὺς Νομάδας θάλασσα τὴν Λιβύην αὐτὴ καὶ τὴν Εὐρώπην διείργει, οἷς γε δὴ ἡ Λιβύη ἀπὸ τῆς Ἀσίας τῆς ἄλλης τῷ Νείλῳ ποταμῷ διακέκριται.

punto del que había zarpado desde Europa y donde había desembarcado en Asia, en honor de Zeus protector del desembarco, de Atena y de Heracles”⁸⁷.

Importante para nuestro objetivo es la secuencia donde nos indica lo que sigue: “Yo, cuáles fueron los planes de Alejandro, ni puedo explicarlo con exactitud ni me corresponde conjeturarlo, pero, personalmente, podría asegurar que Alejandro no proyectaba nada pequeño ni vulgar ni se habría quedado contento con ninguna de las cosas que ya poseía, ni siquiera aunque hubiera añadido Europa a Asia, ni tampoco las islas de los britanos a Europa, sino que, tras aquéllas, habría buscado algo de lo desconocido, rivalizando él, si no con ningún otro, consigo mismo”⁸⁸.

El autor subraya el contraste y oposición entre Asia y Europa en un texto como el que ahora leeremos, en donde se recogen las órdenes dadas por el rey macedonio a sus capitanes antes de enfrentarse en Iso con las tropas de Darío: “Y, de entre los bárbaros, a los tracios, peones, ilirios y agrianes, los más fuertes y belicosos de los de Europa, los situamos frente a los pueblos más indolentes y blandos de Asia”⁸⁹.

Relevantes son sus indicaciones sobre geografía humana y política. En efecto, tocante a los escitas abios, afirma así: “Ésos habitan autónomos en Asia, sobre todo por su pobreza y justicia; y proceden de los escitas de Europa, los que, grandísimo pueblo [escita], viven en Europa”⁹⁰. En otros lugares se ocupa, respectivamente, de los frigios, misios y tracios. Veremos tres pasajes: “Hay que saber que Dionisio hace mención aquí de los frigios asiáticos, pero otros afirman que también otros europeos eran entonces frigios, a partir de los cuales, una vez

⁸⁷ *An.* 1.11.7: λέγουσι δὲ καὶ πρῶτον ἐκ τῆς νεῶς σὺν τοῖς ὅπλοις ἐκβῆναι αὐτὸν ἐς τὴν γῆν τὴν Ἀσίαν καὶ βωμοὺς ἰδρύσασθαι ὅθεν τε ἐστάλη ἐκ τῆς Εὐρώπης καὶ ὅπου ἐξέβη τῆς Ἀσίας Διὸς ἀποβατηρίου καὶ Ἀθηνᾶς καὶ Ἡρακλέους.

⁸⁸ *An.* 7.1.4 (*bis*): Ἐγὼ δὲ ὅποια μὲν ἦν Ἀλεξάνδρου τὰ ἐνθυμήματα οὔτε ἔχω ἀτρεκῶς ξυμβαλεῖν οὔτε μέλει ἔμοιγε εἰκάζειν, ἐκεῖνο δὲ καὶ αὐτὸς ἂν μοι δοκῶ ἰσχυρίσασθαι, οὔτε μικρόν τι καὶ φαῦλον ἐπινοεῖν Ἀλεξάνδρον οὔτε μείναι ἂν ἀτρεμοῦντα ἐπ’ οὐδενὶ τῶν ἤδη κεκτημένων, οὐδὲ εἰ τὴν Εὐρώπην τῇ Ἀσίᾳ προσέθηκεν, οὐδ’ εἰ τὰς Βρετανῶν νήσους τῇ Εὐρώπῃ, ἀλλὰ ἔτι ἂν ἐπέκεινα ζητεῖν τι τῶν ἠγνωσμένων, εἰ καὶ μὴ ἄλλω τῷ, ἀλλὰ αὐτόν γε αὐτῷ ἐρίζοντα.

⁸⁹ *An.* 2.7.5: βαρβάρων τε αὖ Θρᾶκας καὶ Παίονας καὶ Ἰλλυριοὺς καὶ Ἀγριᾶνας τοὺς εὐρωστοτάτους τε τῶν κατὰ τὴν Εὐρώπην καὶ μαχιμωτάτους πρὸς τὰ ἀπονώτατά τε καὶ μαλακώτατα τῆς Ἀσίας γένη ἀντιτάξεσθαι.

⁹⁰ *An.* 4.1.6 (*bis*): οἰκοῦσι δὲ ἐν τῇ Ἀσίᾳ οὗτοι αὐτόνομοι, οὐχ ἥκιστα διὰ πενίαν τε καὶ δικαιοσύνην καὶ παρὰ τῶν ἐκ τῆς Εὐρώπης Σκυθῶν, οἳ δὴ τὸ μέγιστον ἔθνος [Σκυθικόν] ἐν τῇ Εὐρώπῃ ἐποικοῦσιν.

llevados a la otra parte, son los que había por Asia”⁹¹. “Que los misios no sólo son europeos, sino también asiáticos: <Arriano> dice que son colonos de los misios europeos los misios olimpenos de Asia [...]”⁹². “Que los tracios no sólo son europeos, sino también asiáticos: según la historia de <Arriano>, cuando dice que tal como frigios y misios, así también los tracios pasaron de Europa a Asia [...]”⁹³.

Arriano precisa el tamaño de ciertos ríos de gran caudal: “El río Indo, que es el mayor de los ríos de Asia y de Europa, salvo el Ganges [...]”⁹⁴. Y, en el mismo sentido: “Pues ni el Hermo, ni el Caistro, ni el Caico ni el Menandro ni todos los muchos ríos de Asia que desembocan en este mar interior, ni aunque se pusieran todos juntos, sería apropiado compararlos con uno de los ríos indios a causa de la cantidad de agua; no, desde luego, con el grandísimo Ganges, con el que ni el agua del Nilo de Egipto ni el Istro que fluye por Europa son dignos de compararse, ni tampoco con el río Indo, aun mezclándose todos aquellos ríos, llegarían a un grado parecido [...]”⁹⁵.

d. Ciñéndonos a Europa, el historiador suministra datos significativos: “Después de la batalla, al tercer día, Alejandro llega al río Istro”⁹⁶, que es el mayor de los ríos de Europa, recorre muchísima tierra y separa pueblos belicosísimos, en su mayoría Celtas, donde también surgen las fuentes de aquél [...]”⁹⁷.

⁹¹ *Bith.* 8: Ἰστέον δὲ ὅτι Διονύσιος μὲν Ἀσιανῶν ἐνταῦθα Φρυγῶν μέμνηται, ἄλλοι δὲ φασὶ καὶ ἐτέρους Εὐρωπαϊοὺς εἶναί ποτε Φρύγας, ἐξ ὧν περαιωθέντων οἱ κατὰ τὴν Ἀσίαν ἐγένοντο. Véase, Eustacio, *ad Dionys.* 21. 809, p. 359, 38. (Entiéndase, Dionisio periegeta, al que Eustacio dedicó un comentario).

⁹² *Bith.* 11 (*bis*): Ὅτι οὐ μόνον Εὐρωπαϊοὶ Μυσοὶ ἀλλὰ καὶ Ἀσιανοί. ὁ δὲ < Ἀρριανὸς > τῶν Εὐρωπαϊῶν Μυσῶν ἀποίκους λέγει τοὺς ἐν τῇ Ἀσίᾳ Ὀλυμπηνοὺς Μυσοὺς... Véase, Eustacio, *ad Dionys.* 21. 322, p. 274, 19.

⁹³ *Bith.* 19: Ὅτι Θράκες οὐ μόνον Εὐρωπαϊοὶ, ἀλλὰ καὶ Ἀσιανοί, κατὰ τὴν < Ἀρριανῶν > ἱστορίαν, λέγοντος ὡσπερ Φρύγας καὶ Μυσοὺς οὕτω δὴ καὶ Θράκας ἐξ Εὐρώπης διαβῆναι εἰς Ἀσίαν... Cf. Eustacio, *ad Dionys.* 21. 322, p. 274, 30.

⁹⁴ *An.* 5.4.1: Ὁ δὲ Ἰνδὸς ποταμὸς ὅτι μέγιστος ποταμῶν ἐστὶ τῶν κατὰ τὴν Ἀσίαν τε καὶ τὴν Εὐρώπην, πλὴν Γάγγου...

⁹⁵ *An.* 5.6.7: Ἐρμον μὲν γὰρ καὶ Κάϊστρον καὶ Κάϊκόν τε καὶ Μαΐανδρον ἢ ὅσοι πολλοὶ ποταμοὶ τῆς Ἀσίας ἐς τήνδε τὴν ἐντὸς θάλασσαν ἐκδιδοῦσιν οὐδὲ σύμπαντας ξυντεθέντας ἐνὶ τῶν Ἰνδῶν ποταμῶν ἄξιον ξυμβαλεῖν πλήθους ἕνεκα τοῦ ὕδατος, μὴ ὅτι τῷ Γάγγῃ τῷ μεγίστῳ, ὅτῳ οὔτε <τὸ> τοῦ Νείλου ὕδωρ τοῦ Αἰγυπτίου οὔτε ὁ Ἰστρος ὁ κατὰ τὴν Εὐρώπην ῥέων ἄξιον ξυμβαλεῖν, ἀλλ’ οὐδὲ τῷ Ἰνδῷ ποταμῷ ἐκεῖνοί γε πάντες ξυμμειχθέντες ἐς ἴσον ἔρχονται...

⁹⁶ El Danubio.

⁹⁷ *An.* 1.3.1: Ἀπὸ δὲ τῆς μάχης τριταῖος ἀφικνεῖται Ἀλέξανδρος ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν Ἰστρον, ποταμῶν τῶν κατὰ τὴν Εὐρώπην μέγιστον ὄντα καὶ πλείστην γῆν

Asimismo, tenemos en él varios textos en que se abordan cuestiones de geografía política y humana. Seleccione algunos: “Ante Alejandro llegó también una embajada de los escitas de Europa, junto con los legados que él mismo había enviado ante los escitas”⁹⁸. Además, cuando Alejandro, tras su expedición contra los coseos, regresaba a Babilonia, numerosos pueblos y países le enviaron embajadores: “Y se dice que incluso los cartagineses enviaron legados y que llegaron embajadores desde los etíopes y los escitas de Europa, y también celtas e iberos, para pedirle su amistad”⁹⁹. “Y de las regiones de Europa, Tracia, y el Quersoneso y cuantos pueblos son limítrofes con los tracios hacia el mar que alcanza hasta Salmideso en el Ponto Euxino, el mando se confió a Lisímaco”¹⁰⁰. “Y de los europeos de Tracia y del Quersoneso, Lisímaco (*sc.* fue nombrado general)”¹⁰¹. “<Arriano> afirma que los énetos, tras sufrir un revés en una batalla contra los asirios, y, pasando a Europa, habitaron junto al río Po [...]”¹⁰².

El escritor se detiene en el culto que los iberos ofrecían a Heracles en Tarteso, indicando que Gerión no tiene nada que ver con Iberia, sino que sería un rey del territorio próximo a Ambracia y los anfiloquios, de donde, precisamente, el famoso héroe panhelénico se habría llevado las famosas vacas: “Euristeo no conocería el nombre del rey de los iberos, los últimos de Europa, ni tampoco si se criaban buenas vacas en esa tierra, de no ser que alguien, llevándoles a Hera, como si ella hubiera contado esas cosas a Heracles mediante Euristeo, quisiera cubrir con el mito la falta de credibilidad del relato”¹⁰³.

ἐπερχόμενον καὶ ἔθνη μαχιμώτατα ἀπείργοντα, τὰ μὲν πολλὰ Κελτικά, ὅθεν γε καὶ αἱ πηγαὶ αὐτῶ ἀνίσχουσιν... Cf. *An.* 5.6.8;

⁹⁸ *An.* 4.15.1: Παρ’ Ἀλέξανδρον δὲ ἦκεν καὶ αὐθις Σκυθῶν τῶν ἐκ τῆς Εὐρώπης πρεσβεία ζὺν τοῖς πρέσβεσιν οἷς αὐτὸς ἐς Σκύθας ἔστειλεν. Cf. *An.* 7.15.4.

⁹⁹ *An.* 7.15.4: καὶ Καρχηδονίους τότε πρεσβεῦσαι λέγεται καὶ ἀπὸ Αἰθιοπῶν πρέσβεις ἐλθεῖν καὶ Σκυθῶν τῶν ἐκ τῆς Εὐρώπης, καὶ Κελτοὺς καὶ Ἰβήρας, ὑπὲρ φιλίας δεησομένους·

¹⁰⁰ *Post Alex.* 1.7 *TLG*: τῶν δὲ κατὰ τὴν Εὐρώπην, Θράκης μὲν καὶ Χερρονήσου καὶ ὅσα Θραξὶ σύνορα ἔθνη ἔστε ἐπὶ θάλασσαν τὴν ἐπὶ Σαλμυδησσὸν τοῦ Εὐξείνου Πόντου καθήκοντα, Λυσιμάχῳ ἢ ἀρχῇ ἐπετρόπη· Cf. *Fr.* 1.33.

¹⁰¹ *Post Alex.* 3.1 *TLG*: τῶν δ’ Εὐρωπαϊῶν Θράκης μὲν καὶ Χερρονήσου Λυσιμάχος·

¹⁰² *Bith.* 46: < Ἀρριανός > φησιν ὅτι Ἐνετοὶ πονήσαντες ἐν μάχῃ κατὰ Ἀσσυρίους καὶ ἀποπεράσαντες εἰς Εὐρώπην ὤκισθησαν πρὸς Πάδῳ τῷ ποταμῷ... Véase, Eustacio, *ad Dionys.* 21. 378, p. 287, 14.

¹⁰³ *An.* 2.16.6: τῶν δὲ ἐσχάτων τῆς Εὐρώπης Ἰβήρων οὐτ’ ἂν τοῦ βασιλέως τὸ ὄνομα γινώσκων Εὐρυσθέα, οὐτε εἰ βοῦς καλάι ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ νέμονται, εἰ μὴ τις τὴν Ἥραν τούτοις ἐπάγων, ὡς αὐτὴν ταῦτα Ἡρακλεῖ δι’ Εὐρυσθέως ἐπαγγέλλουσαν, τὸ οὐ πιστὸν τοῦ λόγου ἀποκρύπτειν ἐθέλοι τῷ μύθῳ.

Siguen otras dos noticias de interés geográfico y social. Así, a propósito de que los celtas no conocían los perros, nos indica: “Pues eran desconocidos cuantos pueblos de Europa estaban asentados por allí, de no ser cuantos en Italia los tenían dominados los griegos o aquéllos con quienes se mezclaban por mar a causa del comercio”¹⁰⁴. Y, finalmente, aporta importantes indicaciones sobre el modo de luchar propio de los romanos: “Los romanos tampoco practicaron jamás la batalla desde carros, y los bárbaros europeos tampoco utilizaron carros, salvo los que habitan en las islas llamadas Británicas, en la parte exterior del gran mar”¹⁰⁵.

5. Ptolomeo (80)¹⁰⁶.

a. En primer lugar nos interesan los pasajes en que se ocupa de los tres continentes. Tal sucede en la *Geografía* cuando expone los puntos de contacto, o límites, de Asia y Europa¹⁰⁷, y de Libia y Europa¹⁰⁸: “Por ello colocamos delante lo referente a Europa, separándola también nosotros con respecto a Libia con el estrecho Heracleo, y con respecto a Asia, tras los mares intermedios y la laguna Meótide, con el río Tanais y con el que desde ése corre a tierra desconocida por el mediodía”¹⁰⁹.

Asimismo, se interesa por la magnitud de los tres continentes entonces conocidos¹¹⁰. En otro momento, Ptolomeo explica las cartas geográficas que ha

¹⁰⁴ *Cyn.* 2.1: ἀγνωστα γὰρ ἦν τὰ ἔθνη τῆς Εὐρώπης ὅσα ταύτῃ ᾤκισται, ὅτι μὴ τῆς Ἰταλίας ὅσα Ἕλληνας κατέσχον, ἢ ὅσοις κατ’ ἐμπορίαν διὰ θαλάσσης ἐπεμίγνυον.

¹⁰⁵ *Tact.* 19.2: Ῥωμαῖοι μὲν γὰρ οὐδὲ ἐπήσκησάν ποτε τὴν ἀπὸ τῶν ἄρμάτων μάχην, οἱ βάρβαροι δὲ οἱ μὲν Εὐρωπαϊοὶ οὐδὲ αὐτοὶ διεχρήσαντο ἄρμασιν, πλὴν γε δὴ οἱ ἐν ταῖς νήσοις ταῖς Βρετανικαῖς καλουμέναις <τῆς> ἔξω τῆς μεγάλης θαλάσσης.

¹⁰⁶ Su vida puede fecharse, de modo aproximado, entre los años 100-178 d.C.

¹⁰⁷ *Geogr.* 7.5.6: “Y (*sc.* Asia) coincide con Europa mediante el estrecho intermedio de la laguna Meótide y del Mar Sarmático en la desembocadura del río Tanais”. (Καὶ τῆς Εὐρώπῃ δὲ συνάπτει διὰ τοῦ μεταξὺ ἀύχενος τῆς τε Μαιώτιδος λίμνης καὶ τοῦ Σαρματικοῦ Ὠκεανοῦ ἐπὶ τῆς διαβάσεως τοῦ Τανάιδος ποταμοῦ).

¹⁰⁸ *Geogr.* 7.5.7: “Libia está separada de Europa sólo por un estrecho, pero no la abarca en sí misma de ningún modo [...]”. (Ἡ δὲ <Λιβύη> τῆς Εὐρώπης ἀπείργεται μόνω τῷ πορθμῷ, καθ’ ἑαυτὴν μὲν μὴ συνάπτουσα μηδαμῶς...).

¹⁰⁹ *Geogr.* 2.1.5: Διόπερ τὰ μὲν κατὰ τὴν Εὐρώπην προτάξομεν, χωρίζοντες αὐτὴν καὶ ἡμεῖς πρὸς μὲν τὴν Λιβύην τῷ Ἡρακλείῳ πορθμῷ, πρὸς δὲ τὴν Ἀσίαν μετὰ τὰ μεταξὺ πελάγη καὶ τὴν Μαιώτιν λίμνην τῷ τε Τανάιδι ποταμῷ καὶ τῷ ἀπὸ τούτου πρὸς τὴν ἀγνωστον γῆν μεσημβρινῷ.

¹¹⁰ *Geogr.* 7.5.8: “Y el primero de los continentes, por causa de la extensión, es Asia; el segundo, Libia; el tercero, Europa” (Καὶ ἔτι πρώτη μὲν τῶν ἡπείρων μεγέθους ἕνεκὲν ἐστὶν Ἀσία, δευτέρα δὲ Λιβύη, τρίτη δὲ Εὐρώπη). Nótese cómo Libia, en contextos

dedicado a cada uno de los tres continentes: “Pues bien, recorriendo las divisiones de tal exposición, hice diez cartas de Europa, cuatro de Libia y doce de toda Asia”¹¹¹.

Respondiendo a la pregunta de con qué propósito debe hacerse la división de la ecúmene en las cartas geográficas nos ofrece una explicación conspicua: “Tal como todos cuantos han otorgado a Europa la mayor parte de la carta en razón de la longitud y latitud por causa de la abundancia y densidad de los allí incluidos, y la menor, a Asia, en razón de la longitud, y, a Libia, por el contrario, en razón de la latitud”¹¹².

b. Recojo en este punto algunos de los muchos pasajes en que aparece sólo nuestro continente. En primer lugar tres textos en que Europa aparece definida de acuerdo con la orientación geográfica acorde con los vientos: “Una (*sc.* parte), de entre toda la ecúmene, situada hacia el viento del noroeste, la que da a la Celtogalacia, y a la cual llamamos comúnmente Europa”¹¹³. “Respecto a la parte correspondiente a Europa y situada hacia el viento del noroeste, de entre toda la ecúmene, la zona media de aquélla y situada en el ángulo opuesto parece tener una disposición orientada hacia el viento del sudeste del mismo cuadrante [...]”¹¹⁴. “Hablo sobre lo referente a Europa: las partes situadas hacia el viento del noroeste de toda la ecúmene se encuentran conjuntamente en el triángulo nororiental correspondiente a Aries, Leo y Sagitario [...]”¹¹⁵.

Otras veces la división de Europa atiende a razones administrativas propias del imperio romano: “Estas cosas se contienen en el libro segundo: [...] exposición de la parte occidental de Europa según las provincias y satrapías

semejantes, equivale a África, nombre bien conocido por Ptolomeo (29 apariciones), si bien el de Libia (71) es bastante más usado.

¹¹¹ *Geogr.* 8.2.1: Τῆς τοιαύτης τοίνυν προθέσεως ἐπερχόμενοι τὰς διαιρέσεις, [τούς] τῆς Εὐρώπης ἐποιησάμεθα πίνακας δέκα, τῆς Λιβύης πίνακας τέσσαρας, τῆς δὲ ὅλης Ἀσίας πίνακας δώδεκα.

¹¹² *Geogr.* 8.1.2: καθάπερ ὅσοι τὸ μὲν πλεῖστον μέρος τοῦ πίνακος ἀπένειμαν τῇ Εὐρώπῃ κατὰ τὸ μῆκος καὶ κατὰ τὸ πλάτος, διὰ τὸ πολύχουν καὶ πυκνὸν τῶν ἐντασσομένων, τὸ δὲ ἐλάχιστον τῇ μὲν Ἀσίᾳ κατὰ τὸ μῆκος, τῇ δὲ Λιβύῃ κατὰ τὸ πλάτος διὰ τὸ ἐναντίον.

¹¹³ *Tetr.* 2.3.8: ἐν μὲν τὸ πρὸς βορρόλιβα τῆς ὅλης οἰκουμένης κείμενον, τὸ κατὰ τὴν Κελτογαλατίαν, ὃ δὴ κοινῶς Εὐρώπην καλοῦμεν. Cf. *Tetr.* 2.3.10.12.

¹¹⁴ *Tetr.* 2.3.10: τοῦ γὰρ κατὰ τὴν Εὐρώπην πρὸς βορρόλιβα κειμένου τῆς ὅλης οἰκουμένης τὰ περὶ τὸ μέσον αὐτοῦ καὶ ἀντιγώνια πρὸς νοταπηλιώτην αὐτοῦ τοῦ τεταρτημορίου τὴν θέσιν ἔχοντα φαίνεται....

¹¹⁵ *Tetr.* 2.3.12:... λέγω δὲ τοῦ κατὰ τὴν Εὐρώπην, τὰ πρὸς βορρόλιβα κείμενα τῆς ὅλης οἰκουμένης συνοικεῖσθαι μὲν τῷ βορρολιβικῷ τριγώνῳ τῷ κατὰ Κριδὸν καὶ Λέοντα καὶ Τοξότην...

existentes”¹¹⁶. Del mismo modo, el libro tercero de la *Geografía* se ocupa, según el autor, de la “exposición de la parte especialmente oriental de Europa de acuerdo con las provincias y satrapías existentes”¹¹⁷.

Las diez cartas dedicadas a Europa merecen un lugar de honor. Recogemos lo más relevante en el mismo orden ofrecido por el autor: “[Carta geográfica de Europa. 1]”¹¹⁸. Se ocupa de la posición de Hibernia¹¹⁹, isla británica. En la misma carta se describe la parte ártica de Europa¹²⁰.

Carta geográfica de Europa. 2. Su contenido resulta importante para nosotros: “Tres son las provincias de Hispania, Iberia, según los griegos: Bética, Lusitania y Tarraconense”¹²¹.

En esa misma carta, más adelante, se señalan otros detalles: “El lado sur de Lusitania se ha dicho que es común con la Bética por su lado norte, y el lado del norte coincide con la Tarraconense a lo largo de la parte occidental del río

¹¹⁶ *Geogr.* 2.C.T.3: Τάδε ἐνεστιν ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ... Ἐκθεσις τοῦ δυσμικωτέρου τῆς Εὐρώπης μέρους κατὰ τὰς ὑποκειμένας ἐπαρχίας ἢ σατραπείας. Cf. *Geogr.* 2.1.9.

¹¹⁷ *Geogr.* 3.C.T: Ἐκθεσις τοῦ ἀνατολικωτέρου μέρους τῆς Εὐρώπης κατὰ τὰς ὑποκειμένας ἐπαρχίας ἢ σατραπείας.

¹¹⁸ *Geogr.* 2.2.T: [Εὐρώπης πίναξ α’]. Véase 8.3.1: “La primera carta de Europa comprende las islas Británicas junto con las islas que están alrededor de ellas” (‘Ο πρῶτος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει τὰς <Βρετανικάς> νήσους σὺν ταῖς περὶ αὐτὰς νήσοις). Además, es de indudable interés 8.29.1: “De Europa: carta 1: Hibernia, isla Británica; Albiόν, isla Británica; [isla de Tule]” (<Εὐρώπης>· πίναξ α’. Ἰβερνία νῆσος Βρετανική. Ἄλουϊωνος νῆσος Βρετανική. [Θούλη νῆσος]). Albiόν es el nombre antiguo para la Gran Bretaña. Tule es un sustantivo casi mítico, correspondiente a la isla más septentrional, última y desconocida, del Mar de Norte mencionada por los antiguos; algunos la identifican con Islandia; otros, con alguna de las islas Órcadas o Shetland.

¹¹⁹ Actualmente, Irlanda.

¹²⁰ *Geogr.* 2.3.T.

¹²¹ *Geogr.* 2.4.T: Ἰσπανίας, κατὰ δὲ Ἑλληνας Ἰβηρίας, τρεῖς εἰσιν ἐπαρχίαι, Βαιτική καὶ Λουσιτανία καὶ Ταρρακωνησία... Damos el nombre de Tarraconense (lat. *Tarraconensis*) a lo que, en pura transcripción a partir del texto de Ptolomeo, sería Tarraconesia. Cf. 8.4.1: “La segunda carta de Europa abarca toda <Hispania> en sus tres provincias, con las islas situadas junto a ella” (‘Ο δεύτερος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει τὴν <Ἰσπανίαν> πᾶσαν ἐν ταῖς τρισὶν ἐπαρχίαις σὺν ταῖς παρακειμέναις νήσοις).

Dorio, cuyas desembocaduras van al mar Exterior [...]”¹²². En tal carta hallamos otras precisiones sobre la parte occidental de la Tarraconense¹²³.

Carta geográfica de Europa. 3: “La Celtogalacia se divide en cuatro provincias: Aquitania, Lugdunense, Bélgica y Narbonense”¹²⁴.

Carta geográfica de Europa. 4: “El río Reno limita el lado meridional de Germania, y el norte, el Océano Germánico [...]”¹²⁵.

Carta geográfica de Europa. 5: “El lado occidental de Retia y de Vindelicia limita con el monte Adula y con la parte intermedia de las cabeceras de

¹²² *Geogr.* 2.5.T: Τῆς δὲ Λουσιτανίας ἡ μὲν νοτία πλευρὰ κοινὴ οὖσα πρὸς τὴν Βαιτικὴν βορείαν πλευρὰν εἴρηται, ἡ δὲ ἀπ’ ἄρκτων πλευρὰ συνήπται τῇ Ταρρακωνησίᾳ παρὰ τὸ δυσμικὸν μέρος τοῦ Δορίου ποταμοῦ, οὗ αἱ μὲν ἐκβολαὶ εἰς τὴν Ἐκτὸς θάλασσαν φέρουσι...

La denominación Δόριος para el actual Duero remonta a Apiano (4 veces. Cf. *Hisp.* 232.4; 301.4; 304.1; 398.2). Ptolomeo lo registra en cinco ocasiones, más otras dos con la variante Δορίας.

La grafía Δούριος la ofrece, por ejemplo, Estrabón en seis secuencias (también nos presenta la forma Δορίας en dos contextos).

¹²³ *Geogr.* 2.6.T.

¹²⁴ *Geogr.* 2.7.T: Ἡ Κελτογαλατία διήρηται εἰς ἐπαρχίας τέσσαρας, Ἀκουιτανίαν καὶ Λουγδουνησίαν καὶ Βελγικὴν καὶ Ναρβωνησίαν. *Geogr.* 2.8.T se ocupa, entre otros, de los lados de la Lugdunense que coinciden con Aquitania. A su vez, *Geogr.* 2.9.T describe el lado de la Galia Belga que viene desde el Sur y corre a lo largo de la Lugdunense, mientras que el lado norte se extiende a lo largo del océano Británico. En *Geogr.* 2.10.T se explican los límites del lado oriental de la Narbonense, el que limita con los Alpes occidentales. Cf. 8.5.1: “La tercera carta de Europa comprende las <Galias> en sus tres provincias, con las islas situadas junto a ellas” (‘Ο τρίτος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει τὰς <Γαλλίας> ἐν τέτρασιν ἐπαρχίαις σὺν ταῖς παρακειμέναις νήσοις).

¹²⁵ *Geogr.* 2.11.T: Τῆς Γερμανίας τὴν μὲν δυσμικὴν πλευρὰν ἀφορίζει ὁ Ῥήνος ποταμὸς, τὴν δὲ ἀρκτικὴν ὁ Γερμανικὸς Ὠκεανὸς... Cf. 8.6.1: “La cuarta carta de Europa comprende la gran <Germania> con las islas situadas alrededor de ella” (‘Ο τέταρτος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει τὴν <Μεγάλην Γερμανίαν> σὺν ταῖς περὶ αὐτὴν νήσοις); 8.6.2: “La carta limita al este con los yáciges lejanos y con la Sarmacia de Europa; al mediodía, con Retia, Nórico y las dos Panonias; al poniente, con la Galia Belga cruzada por el Reno; y al norte, con el Océano Germánico” (Περιορίζεται δὲ ὁ πίναξ ἀπὸ μὲν <ἀνατολῶν> Ἰάζυξι Μετανάσταις, καὶ Σαρματία τῇ ἐν Εὐρώπῃ, ἀπὸ δὲ <μεσημβρίας> Ῥαιτία καὶ Νωρικῶ καὶ δυσι Παννονίαις, ἀπὸ δὲ <δυσμῶν> τῇ διὰ Ῥήνου ποταμοῦ Γαλλία τῇ Βελγικῇ, ἀπὸ δὲ <ἀρκτων> Γερμανικῶ Ὠκεανῶ).

los ríos Reno y Danubio, y el norte con la parte del Danubio que va desde las fuentes hasta la confluencia del río Eno [...]”¹²⁶.

Y en la misma carta tenemos otra indicación: “Nórico está limitado por occidente por el río Eno, y, por el norte, por la parte del Danubio que se extiende desde el río Eno hasta el monte Cetio [...]”¹²⁷.

Carta geográfica de Europa. 6. Recoge los límites de Italia¹²⁸ y Córcega¹²⁹.

La séptima (7) expone los límites de Cerdeña¹³⁰ y Sicilia¹³¹.

La octava (8) examina los límites de la Sarmacia europea¹³² y del Quersoneso Táurico¹³³.

¹²⁶ *Geogr.* 2.12.T: Τῆς Ῥαιτίας καὶ Οὐινδελικίας ἡ μὲν δυσμικὴ πλευρὰ ὀρίζεται τῷ τε Ἀδούλῳ ὄρει καὶ τῷ μεταξὺ τῶν κεφαλῶν τοῦ τε Ῥήνου καὶ τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ, ἡ δὲ ἀρκτική μέρει τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ τῷ ἀπὸ τῶν πηγῶν μέχρι τῆς τοῦ Αἴνου ποταμοῦ ἐκτροπῆς... Cf. 8.7.2: “La quinta carta de Europa comprende Retia, Vindelicia, Nórico, las dos Panonias y toda la Iliria con las islas situadas junto a ella” (‘Ο πέμπτος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει <Ῥαιτίαν>, καὶ <Οὐίνδελκίαν>, καὶ <Νωρικόν>, καὶ τὰς δύο <Παννονίας>, καὶ τὴν <Ἰλλυρίδα> πᾶσαν σὺν ταῖς παρακειμέναις νήσοις).

(El nombre propio Δανούβιος lo tenemos por primera vez en Diodoro de Sicilia (sólo en una ocasión: 5.25.4). De la misma época (siglo I a. C.), o quizá algo anterior, es Ptolomeo gramático, que recoge en una secuencia la lectura Δανούβις (*Lex.* ι 76.1). Por su lado, Arriano (*Ill.* 65.8) explica que el nombre que revisamos se le da al río que, después, siguiendo su curso, es llamado Istro. Ptolomeo, a su vez, lo registra en 34 ocasiones).

¹²⁷ *Geogr.* 2.13.T: Τὸ Νωρικόν περιορίζεται ἀπὸ μὲν δύσεως Αἴνω ποταμῷ, ἀπὸ δὲ ἄρκτων μέρει τοῦ Δανουβίου τῷ ἀπὸ Αἴνου ποταμοῦ μέχρι τοῦ Κετίου ὄρους... En esa misma carta se nos ofrecen los límites de Panonia del Norte (2.14.T) y del Sur (2.15.T), así como de Iliria (2.16.T).

¹²⁸ *Geogr.* 3.1.T.

¹²⁹ *Geogr.* 3.2.T: “La isla de Cirno, la llamada Córcega, está rodeada desde occidente y norte por el Mar Ligur, por oriente, por el Mar Tirreno, por el mediodía, por la zona intermedia entre ella y la isla de Cerdeña” (‘Η Κύρνος νῆσος ἡ καὶ Κόρσικα καλουμένη περιέχεται ἀπὸ μὲν δύσεως καὶ ἄρκτων ὑπὸ τοῦ Λιγυστικοῦ πελάγους, ἀπὸ δὲ ἀνατολῶν ὑπὸ τοῦ Τυρρηνικοῦ πελάγους, ἀπὸ δὲ μεσημβρίας ὑπὸ τοῦ μεταξὺ αὐτῆς τε καὶ τῆς Σαρδοῦς νήσου). Cf. 8.8.1: “La sexta carta de Europa comprende toda <Italia> y la isla <de Cirno> y las islas situadas alrededor de ellas” (‘Ο ἕκτος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει <Ἰταλίαν> ὅλην, καὶ τὴν <Κύρνον> νῆσον, καὶ τὰς περὶ αὐτὰς νήσους).

¹³⁰ *Geogr.* 3.3.T.

¹³¹ *Geogr.* 3.4.T. Cf. 8.9.1: “La séptima carta de Europa comprende <Cerdeña>, <Sicilia> y las islas situadas aldededor de ellas” (‘Ο ἕβδομος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει <Σαρδῶ>, <Σικελίαν>, καὶ τὰς περὶ αὐτὰς νήσους).

La novena (9) aborda los límites de los yáciges, pueblo que vive cerca del Danubio¹³⁴, de Dacia¹³⁵, Misia del Norte y del Sur¹³⁶, y Tracia¹³⁷.

La décima (10) abarca los límites del Epiro¹³⁸, Acaya¹³⁹ y Creta¹⁴⁰.

¹³² *Geogr.* 3.5.T; 3.5.1. Cf., además, 5.9.1.

¹³³ *Geogr.* 3.6.T. Cf. 8.10.1: “La octava carta de Europa comprende la <Sarmacia> que está en ella y el <Quersoneso> Táurico” (‘Ο ὄγδοος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει τὴν ἐν αὐτῇ <Σαρματίαν>, καὶ τὴν Ταυρικὴν <Χερσόνησον>); 8.29.8: “Carta octava: Sarmacia la de Europa; Quersoneso Táurico”(πίναξ ἧ. Σαρματία ἡ ἐν Εὐρώπῃ Ταυρικὴ Χερσόνησος).

¹³⁴ *Geogr.* 3.7.1.

¹³⁵ *Geogr.* 3.8.1.

¹³⁶ Respectivamente, *Geogr.* 3.9.T y 3.10.T.

¹³⁷ *Geogr.* 3.11.T. Cf.8.11.1: “La novena carta de Europa comprende los <yáciges lejanos>, <Dacia>, las dos <Misias>, <Tracia> y <el Quersoneso>” (‘Ο ἕννατος πίναξ τῆς Εὐρώπης περιέχει <Ἰάζυγας Μετανάστας> καὶ <Δακίαν>, καὶ τὰς δύο <Μυσίας>, καὶ <Θράκην>, καὶ <Χερσόνησον>).

¹³⁸ *Geogr.* 3.13.T.

¹³⁹ *Geogr.* 3.14.T: “La parte de la Acaya comprendida por las mencionadas provincias hasta el istmo del Peloponeso, aquella a la que llaman Hélade, está limitada al poniente por el Epiro, y al Norte por Macedonia, en dichos lados, y por una parte del Mar Egeo; al Oriente, por la parte sucesiva del Mar Egeo hasta el Cabo Sunio, y al Mediodía, por el Mar Adriático a lo largo de la costa del golfo de Corinto, desde el río Aqueloo, y por el propio Istmo y el Mar Crético de allí hasta el Cabo Sunio. Y tal es la descripción de la costa”. (Τῆς Ἀχάϊας ἡ μὲν συνημμένη ταῖς εἰρημέναις ἐπαρχίαις μέχρι τοῦ ἰσθμοῦ τῆς Πελοποννήσου, ἦν Ἑλλάδα καλοῦσιν, ὀρίζεται ἀπὸ μὲν δύσεως τῇ Ἠπειρῷ, ἀπὸ δὲ ἄρκτων τῇ τε Μακεδονίᾳ κατὰ τὰς εἰρημένας πλευράς καὶ μέρει τοῦ Αἰγαίου πελάγους, ἀπὸ δὲ ἀνατολῶν τῷ ἐφεξῆς μέρει τοῦ Αἰγαίου πελάγους ἕως Σουνίου ἄκρου, ἀπὸ δὲ μεσημβρίας τῷ τε Ἀδριατικῷ πελάγει κατὰ τὴν ἀπὸ τοῦ Ἀχελῷου ποταμοῦ παράλιον τοῦ Κορινθιακοῦ κόλπου καὶ αὐτῷ τῷ ἰσθμῷ καὶ τῷ ἐντεῦθεν Κρητικῷ πελάγει μέχρι Σουνίου ἄκρου. Καὶ ἔστιν ἡ μὲν τῆς παραλίου περιγραφὴ τοιαύτη).

¹⁴⁰ *Geogr.* 3.15.T. Cf. 8.12.1: “La décima y última carta de Europa comprende <Macedonia>, Epiro, Acaya, Peloponeso, Creta y Eubea con las islas situadas alrededor de ellas” (‘Ο δέκατος πίναξ καὶ τελευταῖος τῆς Εὐρώπης περιέχει <Μακεδονίαν> καὶ τὴν <Ἠπειρον> καὶ τὴν <Ἀχάϊαν> καὶ τὴν <Πελοπόννησον> καὶ τὴν <Κρήτην> καὶ τὴν <Εὐβοίαν> σὺν ταῖς περὶ αὐτὰ νήσοις). Es importante, además, 8.18.2: “La carta limita al este con Escitia y parte del Mar Caspio; al mediodía con parte del Ponto Euxino, Cólquide, Iberia y Albania; al poniente, con Sarmacia, la de Europa, la laguna Meótide y el Bósforo Cimérico; al Norte, con tierra ignota”(Περιορίζεται δὲ ὁ πίναξ ἀπὸ μὲν <ἀνατολῶν> Σκυθία καὶ μέρει Κασπίας θαλάσσης, ἀπὸ δὲ <μεσημβρίας> Εὐξείνου Πόντου μέρει καὶ Κολχίδι καὶ Ἰβηρίᾳ καὶ Ἀλβανίᾳ, ἀπὸ

6. Dionisio geógrafo (4, más 1 el adjetivo)¹⁴¹.

a. En primer lugar observamos en el escritor el contraste entre Asia y Europa: “La corriente lleva un curso sinuoso y, en cuanto se lo permite la naturaleza de los lugares, aun avanzando compacta, se divide en torno al promontorio del Bósforo; éste está del lado de Europa, situado delante de la ciudad, encontrándose frente a Asia a una distancia de siete estadios”¹⁴².

b. Además, en varias ocasiones, se refiere, en exclusiva, a nuestro continente. De un lado afirma así: “Cerca, el promontorio de nombre <Lembo>; se le llama por su figura; y junto a él, el litoral; y en la entrada del mismo una isla muy pequeña, contra la cual el fondo del mar emblanquece con flujos submarinos y desvía hacia Europa el curso de los peces”¹⁴³.

De otro, tras hablar de unos promontorios llamados <Discos> por su forma, nos dice: “Junto a éstos, <Frente>, paralelo al situado a lo largo de Europa; tras <él un puerto> hermosísimo por el tamaño y quietud. Cincunscribe su tamaño una playa profunda y blanda”¹⁴⁴.

De notable relevancia son también sus notas descriptivas: “Allí un promontorio accesible se presenta ante los embates del mar; pues una gran corriente, viéndose rechazada contra aquél, lucha contra la llamada <Vaca>; hay

δὲ <δύσεως> Σαρματία τῇ ἐν Εὐρώπῃ καὶ Μαιώτιδι λίμνῃ καὶ Βοσπόρῳ Κιμμερικῶ, ἀπὸ δὲ <ἄρκτων> ἀγνώστῳ γῆ). (La Iberia aquí mencionada es una región situada en el extremo oriental del Mar Negro, al sur de la Cólquide y cerca del Cáucaso).

Como sinopsis, cf. *Geogr.* 8.30.T-1-10, para la longitud y latitud de cada una de las diez cartas.

¹⁴¹ Llamado “de Bizancio”, escribió una *Navegación por el Bósforo* (*Ἀνάπλους Βοσπόρου*) en alguna fecha anterior al 196 d. C., momento en que Bizancio fue destruida por Septimio Severo: describe 150 poblaciones situadas en las costas europeas o asiáticas del Bósforo tracio.

¹⁴² 4.3: Φέρεται δ' ὁ ροὺς ἔλικα πορείαν καί, καθ' ὃ πρῶτον ἐφίησι τῶν χωρίων ἢ φύσις, ἄθροῦς ἐλαυνόμενος σχίζεται περὶ τὴν Βοσπόριον ἄκραν· ἢ δ' ἐστὶν ἐπὶ τῆς Εὐρώπης, προπίπτουσα μὲν τῆς πόλεως, διαστήματι δ' ἑπτασταδίῳ πρὸς τὴν Ἀσίαν ἀπαντῶσα.

¹⁴³ 102.4: Πλησίον δ' ἄκρα <Λέμβος> ὄνομα· κέκληται δ' ἀπὸ τοῦ σχήματος· καὶ συνεχῆς αὐτῷ αἰγιαλός· κατὰ στόμα δ' αὐτοῦ νῆσος πάνυ βραχεῖα, καθ' ἣν λευκαινόμενος ὁ βυθὸς ὑφάλοις ραχίαις ἐπὶ τὴν Εὐρώπην ἀποτρέπει τῶν ἰχθύων τὸν δρόμον· Ἦν λέμβος es una chalupa, o barca pequeña, que sigue a un navío de mayor tamaño.

¹⁴⁴ 108.2: τούτοις συνεχῆς <Μέτωπον> τῶ κατὰ τὴν Εὐρώπην παράλληλον· μεθ' <ὃ λιμῆν> κάλλιστος ἐκ τε μεγέθους καὶ ἡσυχίας· περιγράφει δ' αὐτοῦ τὸ μέγεθος ἦων βαθεῖα καὶ μαλακῆ.

también, como punto de partida de la travesía hacia Europa, una columna de piedra blanca, y, sobre ella, una vaca, una vez que Cares, general de los atenienses, acabó los funerales por su concubina Boidio cuando murió allí¹⁴⁵. Y, finalmente: “Después, Catageo, golfo que atrae peces como ningún otro, y, sobre todo, si es preciso decir la verdad sin ocultar nada, el único de la costa de los calcedonios bueno para pescar. Pues las demás cosas difieren tanto de las europeas, cuanto el mar de la tierra”¹⁴⁶.

7. Pausanias (19)¹⁴⁷.

a. No faltan referencias a la mítica Europa¹⁴⁸. Selecciono, a continuación, las más destacadas. En la descripción de Lebedea (Beocia) tenemos la siguiente precisión acerca del oráculo de Trofonio: “Hay un templo de Deméter, con el sobrenombre de Europa, y Zeus Hietio está al aire libre”¹⁴⁹.

Igualmente, dentro del apartado de Beocia, el periegeta explica los monumentos dignos de recuerdo que se hallan en el camino que va desde Tebas a

¹⁴⁵ 110.3: Ἐνθεν ἄκρα προπίπτει ταῖς τῆς θαλάττης πληγαῖς ἐπίδρομος· πολὺς γὰρ ἐπ’ αὐτὴν ὠθούμενος ὁ ῥοῦς πρὸς τὴν καλουμένην ἀνθαμιλλᾶται <Βοῦν>· ἔστι δ’ οἶον ἀφετήριον τοῦ πρὸς τὴν Εὐρώπην διάπλου, καὶ κίων λίθου λευκοῦ, καθ’ ἧς βοῦς, Χάρητος Ἀθηναίων στρατηγοῦ παλλακὴν Βοῖδιον ἐνταῦθα καμουσαν ἀποκηδεύσαντος·

Hesiquio de Mileto, en el siglo VI d.C., alude a esa Boidio y a su relación amorosa con Cares: cf. 30.9 *TLG*.

¹⁴⁶ 98.4: Ἐπειτα <Κατάγγειον> κόλπος ἰχθύων ἐπαγωγὸς ὡς οὐχ ἕτερος, μᾶλλον δέ, εἰ χρὴ μὴδὲν ὑποστειλόμενον τάληθές εἰπεῖν, μόνος εὖθρος ἐκ τῆς Χαλκηδονίων ἀκτῆς· τὰ ἄλλα μὲν γὰρ διαφέρει τοσοῦτω τῶν Εὐρωπαϊων, ὅσω θάλαττα τῆς γῆς.

¹⁴⁷ Tenemos pocos datos sobre la vida del periegeta, la cual debió de transcurrir entre 111-5 y algo después del 180 d.C.

¹⁴⁸ Los estudiosos hablan de tres variantes, por lo menos, a la hora de explicar los orígenes de la mítica Europa, partiendo de los datos ofrecidos por la literatura griega. Así, Hesíodo menciona a Asia y Europa entre las Oceanídes (hijas de Océano y Tetis): cf. *Th.* 357, 359. Por otro lado, entre los beocios, Europa era venerada como una diosa de la tierra, tradición que recoge, entre otros, Pausanias: 9.19.1; en Lebedea (veremos el pasaje), se daba el nombre de Europa a la diosa Deméter, lo que parece indicar un culto bastante antiguo. En tercer lugar, contamos con la tradición literaria del rapto de Europa, hija de Agenor, rey de Sidón (o Tiro). De las dos últimas explicaciones se hace eco Pausanias en diversos lugares de su obra.

¹⁴⁹ 9.39.4: ἔστι δὲ καὶ Δῆμητρος ἱερὸν ἐπίκλησιν Εὐρώπης καὶ Ζεὺς Ἰέτιος ἐν ὑπαίθρῳ.

Calcis: “En esa avenida hay un lugar, Teumeso; afirman que Europa fue escondida allí por Zeus”¹⁵⁰.

Algo después, encontramos otro dato de indudable interés referente a cualquiera que acudiera al oráculo de Trofonio con intención de consultarlo: “Y tiene bastante carne procedente de los sacrificios, pues el que desciende hace sacrificios en honor del propio Trofonio y de los hijos de Trofonio, y de Apolo, Crono, Zeus, con el sobrenombre de Rey, Hera la portadora de riendas, y Deméter, de la que, llamándola Europa, afirman que es nodriza de Trofonio”¹⁵¹.

Pausanias, en su descripción de Laconia, nos habla de Apolo Carneio: “Por boca de Praxila se ha dicho en poesía que Carneio era hijo de Europa <y de Zeus>, y que lo criaron Apolo y Leto”¹⁵².

En la sección dedicada a Beocia nos dice: “El que compuso el poema épico dedicado a Europa afirma que Anfión fue el primero en tocar la lira, habiéndole enseñado Hermes”¹⁵³.

El autor presenta una variante sobre el origen de Europa, pues afirma que es hija, no hermana, de Fénix: “Asio, el samio hijo de Anfíptolemo, compuso en sus versos que Astipalea y Europa le nacieron a Fénix de Perimedes, hija de Eneo [...]”¹⁵⁴. En cambio, cuando enumera los monumentos de Olimpia, hace esta observación: “Los tasio, siendo fenicios por su origen, haciéndose a la mar desde Tiro y el resto de Fenicia con Taso, hijo de Agenor, en busca de Europa, dedicaron un Heracles en Olimpia; bronceína era la basa e igualmente la estatua”¹⁵⁵.

¹⁵⁰ 9.19.1: ἐπὶ ταύτῃ τῇ λεωφόρῳ χωρίον ἐστὶ Τευμησσός· Εὐρώπην δὲ ὑπὸ Διὸς κρυφθῆναι φασὶν ἐνταῦθα.

¹⁵¹ 9.39.5: καὶ οἱ καὶ κρέα ἄφθονά ἐστιν ἀπὸ τῶν θυσιῶν, θύει γὰρ δὴ ὁ κατιῶν αὐτῷ τε τῷ Τροφωνίῳ καὶ τοῦ Τροφωνίου τοῖς παισὶ, πρὸς δὲ Ἀπόλλωνί τε καὶ Κρόνῳ καὶ Διὶ ἐπὶ κλησὶν Βασιλεῖ καὶ Ἥρᾳ τε Ἡνιόχῃ καὶ Δήμητρι ἦν ἐπονομάζοντες Εὐρώπην τοῦ Τροφωνίου φασὶν εἶναι τροφόν.

¹⁵² 3.13.5: Πραξιλλῆ μὲν δὴ πεποιημένα ἐστὶν ὡς Εὐρώπης εἶη καὶ <Διὸς ὁ> Κάρνειος καὶ αὐτὸν ἀνεθρέψατο Ἀπόλλων καὶ Λητώ· Véase Praxila, *Fr.7* Page.

¹⁵³ 9.5.8: ὁ δὲ τὰ ἔπη τὰ ἐς Εὐρώπην ποιήσας φησὶν Ἀμφίονα χρῆσασθαι λύρα πρῶτον Ἐρμού διδάξαντος·

A Eumelo de Corinto, autor épico del VIII a. C., se le atribuyen, entre otras obras, una *Europhia* en que se ocuparía de los orígenes de Tebas.

¹⁵⁴ 7.4.1: Ἄσιος δὲ ὁ Ἀμφιπτολέμου Σάμιος ἐποίησεν ἐν τοῖς ἔπεσιν ὡς Φοῖνικι ἐκ Περιμήδης τῆς Οἰνέως γένοιτο Ἀστυπάλαια καὶ Εὐρώπη...

¹⁵⁵ 5.25.12: Θάσιοι δὲ, Φοῖνικες τὸ ἀνέκαθεν ὄντες καὶ ἐκ Τύρου καὶ Φοινίκης τῆς ἄλλης ὁμοῦ Θάσῳ τῷ Ἀγήνορος κατὰ ζήτησιν ἐκπλεύσαντες τὴν Εὐρώπης, ἀνέθεσαν Ἡρακλέα ἐς Ὀλυμπίαν, τὸ βάθρον χαλκοῦν ὁμοίως τῷ ἀγάλματι· Entre

Nos explica Pausanias que la ciudad de Mileto se llamaba antes Anactoria. Con tal motivo añade, entre otras consideraciones, la que sigue: “Pero, habiendo desembarcado Mileto con un ejército de cretenses, el país y la ciudad cambiaron de nombre tomándolo a partir de Mileto. Llegaron, desde Creta, Mileto y el ejército que lo acompañaba, huyendo de Minos, el hijo de Europa”¹⁵⁶.

b. En el autor que estamos revisando hallamos varias noticias en que Europa, como lugar geográfico, aparece en contraste o paralelo con Asia. Veremos sólo lo esencial.

El periegeta nos ha transmitido la leyenda contada por los delfios a propósito de Herófila, la cual, sobre una roca, cantaba oráculos, recibiendo el nombre de Sibila. En tal pasaje se nos habla, asimismo, de otra sibila anterior, de la que Pausanias afirma que era tan antigua como la que más pudiera serlo: “Herófila era más joven que aquélla, pero, con todo, parece que también ésa vivió antes de la guerra troyana y que, sobre Helena, demostró en sus oráculos que había sido criada en Esparta para ruina de Asia y de Europa y que, por su causa, Ilio sería capturada por los griegos”¹⁵⁷.

Conviene subrayar la siguiente secuencia en que el autor se refiere a la invasión de Asia llevada a cabo por ciertos europeos: “Y respecto al ejército de los celtas, a saber, que pasaría desde Europa hasta Asia para destrucción de las ciudades, Faenis lo profetizó en sus oráculos una generación antes de que el hecho ocurriera”¹⁵⁸.

Cuando describe el camino que va desde Atenas a Eleusis, nos da esta noticia: “De entre las tumbas las que más sobresalen por su tamaño y ornato: una,

los hijos de Agenor, figuran Cílix, Cadmo y Fénix, aparte de Europa. Algunos autores hablan también de Taso: cf. Eurípides, *Fr.* 819.9.

¹⁵⁶ 7.2.5: Μιλῆτου δὲ κατάραντος στόλῳ Κρητῶν ἢ τε γῆ τὸ ὄνομα μετέβαλεν ἀπὸ τοῦ Μιλῆτου καὶ ἡ πόλις. ἀφίκετο δὲ ἐκ Κρήτης ὁ Μίλητος καὶ ὁ σὺν αὐτῷ στρατὸς Μίνω τὸν Εὐρώπης φεύγοντες... Ese Mileto era hijo de Apolo, según algunas fuentes. Recordemos, por otro lado, que Zeus raptó a Europa y se la llevó a Creta: de la unión de ambos nacieron Minos, Radamantis y Sarpedón.

¹⁵⁷ 10.12.2: ἡ δὲ Ἡροφίλη νεωτέρα μὲν ἐκείνης, φαίνεται δὲ ὁμως πρὸ τοῦ πολέμου γεγυῖα καὶ αὕτη τοῦ Τρωικοῦ, καὶ Ἑλένην τε προεδήλωσεν ἐν τοῖς χρησμοῖς, ὡς ἐπ’ ὀλέθρῳ τῆς Ἀσίας καὶ Εὐρώπης τραφήσοιτο ἐν Σπάρτῃ, καὶ ὡς Ἴλιον ἀλώσεται δι’ αὐτὴν ὑπὸ Ἑλλήνων.

¹⁵⁸ 10.15.2: στρατιὰν δὲ τὴν Κελτῶν, ὡς ἐκ τῆς Εὐρώπης διαβήσοιτο ἐς τὴν Ἀσίαν ἐπ’ ὀλέθρῳ τῶν πόλεων, Φαεννίς προεδήλωσεν ἐν τοῖς χρησμοῖς γενεᾷ πρότερον ἢ ἐπράχθη τὸ ἔργον·

Faenis, hija del rey de los Caones, daba oráculos en la primera mitad del siglo III a. C.

de un rodio que se estableció en Atenas; y otra, la que mandó hacer el macedonio Hárpalos, el que huyó de Alejandro y pasó con naves desde Asia a Europa [...]”¹⁵⁹.

c. A continuación incluyo unas noticias referentes estrictamente a Europa como entidad geográfica, procurando seguir un cierto orden cronológico. Precisamente, en la descripción de Laconia el periegeta nos dice: “El lugar al que llaman Helenio: se dice que los griegos que se disponían a defenderse de Jerjes cuando cruzaba hacia Europa, en ese lugar decidieron de qué modo se le opondrían”¹⁶⁰.

Dentro de la descripción de Arcadia introduce una precisión histórica: “En el momento del cruce de Jerjes a Europa, Gelón, hijo de Dinómenes, era tirano de Siracusa y del resto de Sicilia”¹⁶¹. Y, en el apartado relativo a la Fócide, leemos así: “Cuando el ejército de los persas cruzó hasta Europa, se dice que los focidios tomaron el partido del rey por necesidad, pero desertaron de los medos y se alinearon con el ejército griego en la gesta de Plateas”¹⁶².

Pausanias subraya también varias acciones llevadas a cabo por Alejandro Magno: “El primero de los de Europa que compró elefantes fue Alejandro, tras derrotar a Poro y el poderío de los indios [...]”¹⁶³. “A cuantos griegos estaban en el ejército, por un salario, bajo Darío y sus sátrapas, habiendo querido Alejandro deportarlos a Persia, Leóstenes se adelantó en transportarlos con naves a Europa [...]”¹⁶⁴.

¹⁵⁹ 1.37.5: μνημάτων δὲ ἃ μάλιστα ἐς μέγεθος καὶ κόσμον ἤκει, τὸ μὲν ἀνδρὸς ἔστι Ῥοδίου μετοικήσαντος ἐς Ἀθήνας, τὸ δὲ Ἄρπαλος Μακεδῶν ἐποίησεν, ὃς Ἀλέξανδρον ἀποδράς ἐκ τῆς Ἀσίας διέβη ναυσὶν ἐς τὴν Εὐρώπην...

¹⁶⁰ 3.12.6: τὸ δὲ χωρίον, ὃ καλοῦσιν Ἑλλήνιον, ἔστιν εἰρημένον ὡς οἱ τῶν Ἑλλήνων Ξέρξην διαβαίνοντα ἐς τὴν Εὐρώπην παρεσκευάζοντο ἀμυνόμενοι, κατὰ τοῦτο τὸ χωρίον βουλευσάμενοι τρόπον ὄντινα ἀνθέξουσιν.

¹⁶¹ 8.42.8: κατὰ γὰρ τὴν Ξέρξου διάβασιν ἐς τὴν Εὐρώπην Συρακουσῶν τε ἐτυράννει καὶ Σικελίας τῆς ἄλλης Γέλων ὁ Δεινομένους·

¹⁶² 10.2.1: ἐπεὶ δὲ ἐς τὴν Εὐρώπην ὁ Περσῶν στρατὸς διέβη, λέγεται τοὺς Φωκέας φρονῆσαι μὲν ὑπὸ ἀνάγκης τὰ βασιλέως, αὐτομολῆσαι δὲ ἐκ τῶν Μήδων καὶ ἐς τὸ Ἑλληνικὸν παρὰ τὸ ἔργον τὸ Πλαταιᾶσι παρατάξασθαι.

¹⁶³ 1.12.3: ἐλέφαντας δὲ πρῶτος μὲν τῶν ἐκ τῆς Εὐρώπης Ἀλέξανδρος ἐκτήσατο Πῶρον καὶ τὴν δύναμιν καθελὼν τὴν Ἰνδῶν...

¹⁶⁴ 1.25.5: ὅποσοι γὰρ μισθοῦ παρὰ Δαρείῳ καὶ σατράπαις ἔστρατεύοντο Ἑλληνες, ἀνοικίσαι σφᾶς ἐς τὴν Περσίδα θελήσαντος Ἀλεξάνδρου Λεωσθένης ἐφθη κομίσας ναυσὶν ἐς τὴν Εὐρώπην.

Acerca de la ascensión y caída de Macedonia, subraya lo que sigue: “Los romanos, repartiéndose la parte occidental de Europa, destruyeron el imperio de los macedonios [...]”¹⁶⁵.

A propósito de los gálatas, que invadieron Grecia en el 279 a. C., nos ofrece esta secuencia: “Esos gálatas habitan la parte más remota de Europa junto a un mar grande, no navegable en sus extremos [...]”¹⁶⁶.

Finalmente recoge un punto importante respecto a Marco Aurelio: “Ese Antonino, el segundo, atacó como castigo a los germanos, los más guerreros y más numerosos de entre los bárbaros de Europa, y al pueblo de los saurómatas, pues habían comenzado la guerra y la injusticia”¹⁶⁷.

8. Cárax (1: el adjetivo)¹⁶⁸.

Sin duda de gran interés para nosotros es la única mención del adjetivo correspondiente al término revisado: “El nombre de la europea, según los bárbaros, es Calpe, y, según los griegos, Álibe. Y, de la líbica, según los griegos, Cinegétice, y, según los bárbaros, Abena, según cuenta Cárax. Ésas se llamaban antes columnas de Crono, porque su poder se delimita precisamente en los territorios de allí; después, fueron llamadas de Briáreo, como afirma Euforión, y, en tercer lugar, de Heracles”¹⁶⁹.

¹⁶⁵ 7.8.9: Ῥωμαῖοι τε δὴ τὰ πρὸς ἑσπέραν νεμόμενοι τῆς Εὐρώπης καθεῖλον τὴν Μακεδόνων ἀρχὴν...

¹⁶⁶ 1.4.1: οἱ δὲ Γαλάται οὗτοι νέμονται τῆς Εὐρώπης τὰ ἔσχατα ἐπὶ θαλάσση πολλῇ καὶ ἐς τὰ πέρατα οὐ πλωίμω...

¹⁶⁷ 8.43.6: ὁ δὲ Ἀντωνίνος οὗτος ὁ δεύτερος καὶ τοὺς τε Γερμανοὺς, μαχιμωτάτους καὶ πλείστους τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ βαρβάρων, καὶ ἔθνος τὸ Σαυροματῶν, πολέμου καὶ ἀδικίας ἄρξαντας, τιμωρούμενος ἐπεξήληθε.

Pausanias habla de Antonino Primero (Adriano) y Antonino Segundo (Marco Aurelio, emperador de Roma desde el 138 hasta 180 d. C.).

¹⁶⁸ Autor de fecha incierta; situado por algunos en el II d. C.

¹⁶⁹ *Fr.* 16: Ὄνομα δὲ τῇ μὲν Εὐρωπαϊᾷ κατὰ μὲν βαρβάρους Κάλπη, κατὰ δὲ Ἑλληνας Ἀλύβη· τῇ δὲ Λιβυκῇ κατὰ μὲν Ἑλληνας Κυνηγετικὴ, κατὰ δὲ βαρβάρους Ἀβεννα, ὡς Χάραξ ἱστορεῖ. Αὗται δὲ πρότερον Κρόνου ἐλέγοντο στήλαι, διὰ τὸ μέχρι τῶν τῆδε ὀρίζεσθαι δῆθεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ. Δεύτερον δὲ ἐλέχθησαν Βριάρεω, ὡς φησιν Εὐφορίων, τρίτον δὲ Ἑρακλέους. (cf. *Schol. ad Dionys. Perieg.* 64. En tal lugar se explica la frase <Ἐνθα τε καὶ στήλαι>, correspondiente al verso 64 del Periegeta, en donde se nos habla de las Columnas de Heracles).

9. Luciano (9; más 2 en Pseudo-Luciano)¹⁷⁰.

a. De la mítica Europa encontramos varias menciones, como ahora expondré. Así le habla Hera a su legítimo esposo: “Por tanto es natural que, tras haber descubierto a una Dánae, o Sémele o Europa, fueras atormentado por el amor, y, luego, una vez convertido en toro, sátiro u oro, quisieras deslizarte a través del techo hasta el regazo de tu amada. Pues esas señales, los lamentos, las lágrimas y la palidez, no son propias de otro más que del amor”¹⁷¹.

Con respecto a un templo situado en Fenicia y dedicado a Astarté (la Luna), el escritor nos indica de dónde ha sacado la información: “Como uno de los sacerdotes me explicaba, es propiedad de Europa, la hermana de Cadmo. A ésa, que era hija del rey Agenor, una vez que hubo resultado invisible, los fenicios la honraron con un templo y divulgaron un relato sagrado acerca de ella: que siendo hermosa Zeus la deseaba y, tras cambiarse en la figura de un toro, la raptó y, llevándosela, llegó a Creta. Esas cosas se las oí también a otros fenicios; y la moneda que usan los sidonios contiene a Europa sentada sobre el toro que es Zeus, pero no reconocen que el templo sea de Europa”¹⁷². Y, en otro lugar, afirma así: “Si llegas a Creta con la imaginación, la danza obtiene gran contribución también allí: Europa, Pasifae, ambos toros, el Laberinto, Ariadna, Fedra, Andrógeo, Dédalo, Ícaro, Glauco, la mántica de Poliido, Talo, el guardián broncíneo de Creta”¹⁷³.

¹⁷⁰ Nació antes del 125 y vivió hasta después del 180 d. C.

¹⁷¹ *ITr.2.4*: εἰκὸς γοῦν ἦτοι Δανάην τινὰ ἢ Σεμέλην ἢ Εὐρώπην αὐτίς εὐρόντα σε ἀνιάσθαι ὑπὸ τοῦ ἔρωτος, εἶτα βουλευέσθαι ταῦρον ἢ σάτυρον ἢ χρυσὸν γενόμενον ῥυῆναι διὰ τοῦ ὀρόφου εἰς τὸν κόλπον τῆς ἀγαπωμένης· τὰ σημεῖα γὰρ ταῦτα, οἱ στεναγμοὶ καὶ τὰ δάκρυα καὶ τὸ ὠχρὸν εἶναι, οὐκ ἄλλου του ἢ ἔρωτός ἐστιν.

¹⁷² *Syr. D.4.5.12.14 (ter)*: ὡς δέ μοί τις τῶν ἱρέων ἀπηγγέετο, Εὐρώπης ἐστὶν τῆς Κάδμου ἀδελφεῆς· ταύτην δὲ εὐῶσαν Ἀγήνορος τοῦ βασιλέως θυγατέρα, ἐπειδὴ τε ἀφανῆς ἐγεγόνεεν, οἱ Φοῖνικες τῷ νηῷ ἐτιμήσαντο καὶ λόγον ἱρὸν ἐπ’ αὐτῇ ἔλεξαν, ὅτι εὐῶσαν καλὴν Ζεὺς ἐπόθεεν καὶ τὸ εἶδος εἰς ταῦρον ἀμειψάμενος ἤρπασεν καὶ μιν ἐς Κρήτην φέρων ἀπύκετο. τάδε μὲν καὶ τῶν ἄλλων Φοινίκων ἤκουον, καὶ τὸ νόμισμα τῷ Σιδόνιοι χρέωνται τὴν Εὐρώπην ἐφεζομένην ἔχει τῷ ταύρῳ τῷ Δί· τὸν δὲ νηὸν οὐκ ὁμολογέουσιν Εὐρώπης ἔμμεναι.

¹⁷³ *Salt. 49.3*: Ἀλλὰ κἄν εἰς τὴν Κρήτην ἀφίκη τῷ λόγῳ, πάμπολλα κάκειθεν ἢ ὄρχησις ἐρανίζεται, τὴν Εὐρώπην, τὴν Πασιφάην, τοὺς ταύρους ἀμφοτέρους, τὸν λαβύρινθον, τὴν Ἀριάδην, τὴν Φαίδραν, τὸν Ἀνδρόγεον, τὸν Δαίδαλον, τὸν Ἴκαρον, τὸν Γλαῦκον, τὴν Πολυίδου μαντικήν, τὸν Τάλω, τὸν χαλκοῦν τῆς Κρήτης περίπολον.

Por su lado, los *Diálogos marinos* nos ofrecen en el número decimoquinto una conversación entre Céfiro y Noto¹⁷⁴: “Céfiro.- ¿Pero conoces al sidonio Agenor?. Noto.- Sí: el padre de Europa ¿Por qué?. Céfiro.- Sobre aquella misma te voy a contar. Noto.- ¿Acaso que Zeus fue amante de la joven hace mucho tiempo? Pues eso lo sé incluso desde antiguo. Céfiro.- Por tanto conoces el amor, pero escúchame ahora lo que vino después. Europa había bajado hasta la playa jugando, tras reunir a las de su edad, y Zeus, haciéndose semejante a un toro, jugaba con ellas, mostrándose hermosísimo, pues era blanco del todo, por sus cuernos bien torneado y manso por su mirada; también él hacía cabriolas por la playa y mugía de modo agradabilísimo, de manera que Europa se atrevió y subió sobre él. En cuanto eso ocurrió, Zeus se lanzó al galope hacia el mar, llevándola, y nadaba tras meterse en él, y ella, muy asustada con el suceso, se asía con la mano izquierda del cuerno para no resbalar, y con la otra sujetaba su peplo hinchado por el viento. Noto.- Agradable espectáculo viste, Céfiro, y erótico, a Zeus nadando y transportando a su amada. Céfiro.- [...] Eso sucedió hasta Creta. Pero una vez que puso el pie en la isla, el toro ya no se veía, y, tomándola de la mano, Zeus condujo a Europa hasta el antro Dicteo, sonrojada y mirando hacia abajo, pues comprendía para qué había sido llevada [...]”¹⁷⁵.

En el diálogo espurio *Caridemo*, Filón, uno de los contertulios, pronuncia un discurso sobre la belleza, dentro del cual expone las acciones de Zeus respecto a personas dotadas de singular hermosura: “[...] De modo que no sólo los consideró dignos de los lugares celestes llevándolos allí, sino que, personalmente,

¹⁷⁴ Respectivamente, Viento del Oeste y Viento del Sur.

¹⁷⁵ *DMar.* 15.1.2 (bis).4: ΖΕΦΥΡΟΣ. Ἄλλὰ τὸν Σιδώνιον γε Ἀγήνορα οἶδας; ΝΟΤΟΣ. Ναί· τὸν τῆς Εὐρώπης πατέρα. τί μήν; ΖΕΦΥΡΟΣ. Περὶ αὐτῆς ἐκείνης διηγῆσομαί σοι. ΝΟΤΟΣ. Μῶν ὅτι ὁ Ζεὺς ἐραστής τῆς παιδὸς ἐκ πολλοῦ; τοῦτο γὰρ καὶ πάλαι ἠπιστάμην. ΖΕΦΥΡΟΣ. Οὐκοῦν τὸν μὲν ἔρωτα οἶσθα, τὰ μετὰ ταῦτα δὲ ἤδη ἄκουσον. ἡ μὲν Εὐρώπη κατεληλύθει ἐπὶ τὴν ἡίονα παίζουσα τὰς ἡλικιώτιδας παραλαβοῦσα, ὁ Ζεὺς δὲ ταύρω εἰκάσας ἑαυτὸν συνέπαιζεν αὐταῖς κάλλιστος φαινόμενος· λευκὸς τε γὰρ ἦν ἀκριβῶς καὶ τὰ κέρατα εὐκαμπῆς καὶ τὸ βλέμμα ἡμερος· ἐσκίρτα οὖν καὶ αὐτὸς ἐπὶ τῆς ἡίονος καὶ ἐμυκάτο ἠδιστον, ὥστε τὴν Εὐρώπην τολμῆσαι καὶ ἀναβῆναι αὐτόν. ὡς δὲ τοῦτο ἐγένετο, δρομαῖος μὲν ὁ Ζεὺς ὤρμησεν ἐπὶ τὴν θάλασσαν φέρων αὐτὴν καὶ ἐνήχετο ἔμπεσών, ἡ δὲ πάνυ ἐκπλαγῆς τῷ πράγματι τῇ λαιᾷ μὲν εἶχετο τοῦ κέρατος, ὡς μὴ ἀπολισθάνοι, τῇ ἐτέρᾳ δὲ ἠνεμωμένοι τὸν πέπλον συνέιχεν. ΝΟΤΟΣ. Ἦδὺ τοῦτο θέαμα εἶδες, ὦ Ζέφυρε, καὶ ἐρωτικόν, νηχόμενον τὸν Δία καὶ φέροντα τὴν ἀγαπωμένην... ΖΕΦΥΡΟΣ. ταῦτα ἐκ Φοινίκης ἄχρι τῆς Κρήτης ἐγένετο· ἐπεὶ δὲ ἐπέβη τῇ νήσῳ ὁ μὲν ταῦρος οὐκέτι ἐφαίνετο, ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Εὐρώπην εἰς τὸ Δικταῖον ἄντρον ἐρυθριῶσαν καὶ κάτω ὀρώσαν· ἠπίστατο γὰρ ἤδη ἐφ’ ὄτῳ ἄγοιτο...

sobre la tierra, convirtiéndose en lo que fuera, se unía en cada ocasión con sus amados, y, por un lado, tras convertirse en cisne, tuvo trato sexual con Leda, y, por otro, con forma de toro rapta a Europa, y, asemejándose a Anfitrión, engendra a Heracles. Uno podría enumerar muchos artificios de Zeus cuando se las ingeniaba para tener trato íntimo con quienes deseaba”¹⁷⁶.

b. Veamos ahora la única referencia a Europa como entidad geográfica, donde ésta se nos presenta en contraste con respecto a Asia. Efectivamente, Aristipo, otro de los participantes en la reunión que acabamos de mencionar, alude a la belleza de Helena, las pasiones que despertó, el juicio de Paris y la guerra de Troya: “Acaecida aquella celebrada expedición militar contra los troyanos y tras llegar entonces Europa hasta Asia por primera vez, pudiendo los troyanos, si devolvían a Helena, habitar sin temor su propio país, y los griegos, si les permitían quedársela, librarse de los inconvenientes de la guerra y de la expedición militar, ninguno de los dos lo quiso, pensando que jamás encontrarían para una guerra un pretexto más hermoso, por el cual hubieran de morir”¹⁷⁷.

10. Galeno (2, más 1 el adjetivo correspondiente)¹⁷⁸.

a. La primera cita del término revisado es una referencia hipocrática utilizada dentro de los argumentos que apoyan la teoría de que las costumbres del alma concuerdan con el temperamento del cuerpo. Se trata del famoso pasaje en que leemos: “Afirmo que Asia es muy distinta de Europa en la naturaleza de todos los productos de la tierra y, también, en la de sus hombres. Efectivamente, en Asia todo es más hermoso y mayor; el país está más cultivado y el carácter de sus habitantes es más dulce y sosegado. La causa de ello es la mezcla de las estaciones [...]”¹⁷⁹

¹⁷⁶ [Charid.] 7.17: ...ὥστ' οὐ μόνον αὐτοὺς ἠξίωσε τῶν οὐρανίων ἀναγαγῶν ἐκεῖσε, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐπὶ γῆς ὅ τι τύχοι γινόμενος συνῆν ἐκάστοτε τοῖς ἔρωμένοις, καὶ τοῦτο μὲν γενόμενος κύκνος συνεγένετο Λήδα, τοῦτο δ' ἐν εἴδει ταύρου τὴν Εὐρώπην ἀρπάξει, εἰκασθεὶς δ' Ἀμφιτρώωνι γεννᾷ τὸν Ἡρακλέα. καὶ πολλὰ τις ἂν ἔχοι λέγειν τεχνάσματα τοῦ Διὸς ὅπως ἂν οἷς ἐπεθύμει συγγένοιτο μηχανωμένου.

¹⁷⁷ [Charid.] 18.2: γενομένης δὲ τῆς ὑμνουμένης ἐκείνης στρατείας κατὰ τῶν Τρώων καὶ τῆς Εὐρώπης τότε πρώτον κατὰ τῆς Ἀσίας ἐλθούσης, ἔχοντες οἱ τε Τρῶες ἀποδόντες τὴν Ἑλένην ἀδεῶς οἰκεῖν τὴν αὐτῶν, οἱ θ' Ἕλληνες ταύτην αὐτοὺς εἶσαντες ἔχειν ἀπαλλάττεσθαι τῶν ἐκ πολέμου καὶ στρατείας δυσχερῶν, οἱ δ' οὐκ ἠβουλήθησαν ἀμφοτέρω, οὐκ ἂν ποτε νομίσαντες εὐρεῖν ἀφορμὴν καλλίω πολέμου περὶ ἧς ἀποθανοῦνται.

¹⁷⁸ Su vida transcurre, según los estudiosos, entre el 129 y el 199 d. C.

¹⁷⁹ *Quod an. mor.* 8 (*Quod animi mores corporis temperamenta sequantur*), 4.798.16 K.: “τὴν Ἀσίην πλεῖστον διαφέρειν φημὶ τῆς Εὐρώπης ἐς τὰς φύσεις τῶν ζυμπάντων

Por otro lado, la única aparición del gentilicio aparece en otra cita hipocrática de singular relieve: "Respecto a la indolencia y cobardía de sus habitantes, y, concretamente, de que los asiáticos sean menos belicosos que los europeos y de carácter más pacífico, las responsables son, sobre todo, las estaciones, porque no ocasionan grandes cambios, ni en calor ni en frío, sino que son parecidas"¹⁸⁰.

b. La segunda aparición del sustantivo la hallamos dentro de una reflexión personal del autor de Pérgamo a propósito de los europeos: "Y más abajo en el escrito, cuando su exposición se refiere a los que habitan Europa, escribe lo siguiente: "la actitud fiera, intratable y fogosa se da en tal naturaleza"¹⁸¹.

Y hasta aquí estas anotaciones a las que habría que añadir la oportuna explicación filológica, con mención explícita de las ediciones y comentarios más relevantes y actuales, así como las indicaciones bibliográficas auxiliares.

τῶν τε ἐκ <τῆς> γῆς φυομένων καὶ τῶν ἀνθρώπων· πολὺ γὰρ καλλίονα καὶ μείζονα πάντα γίγνεται ἐν τῇ Ἀσίῃ ἢ τε χῶρη τῆς χῶρης ἡμερωτέρη καὶ τὰ ἦθεα τῶν ἀνθρώπων ἡπιώ<τερα καὶ εὐοργητό>τερα. τὸ δὲ αἷτιον τούτων ἡ κρήσις τῶν ὥρέων." El pasaje procede del tratado hipocrático *Sobre los aires, aguas y lugares*, 12.

¹⁸⁰ *Quod an. mor.* 8, 4.800.10 K.: "περὶ δὲ τῆς ἀθυμίας τῶν ἀνθρώπων καὶ τῆς ἀνανδρείης ὅτι ἀπολεμώτεροί εἰσι τῶν Εὐρωπαϊῶν οἱ Ἀσιηνοὶ καὶ ἡμερώτεροι τὰ [τε] ἦθεα, αἱ [τε] ὄραι αἷτια μάλιστα οὐ μεγάλας τὰς μεταβολὰς ποιέομεναι <οὔτε ἐπὶ τὸ θερμὸν> οὔτε ἐπὶ τὸ ψυχρὸν ἀλλὰ παραπλήσια." La secuencia está tomada del mencionado escrito hipocrático, cap. 16.

En capítulos posteriores el autor hipocrático dirá que en Europa los cambios climáticos son grandes y frecuentes, lo que ocasiona alteraciones importantes en la coagulación del semen, y, a consecuencia de ello, los habitantes son más combativos y valientes; también las instituciones políticas, añade, contribuyen de forma notoria a su carácter independiente y libre, a diferencia de los asiáticos que viven bajo monarquías y son, por ello, bastante cobardes.

¹⁸¹ *Quod an. mor.* 8, 4.800.1 K: <καὶ> κατωτέρω τοῦ συγγράμματος, ἡνίκα περὶ τῶν τὴν Εὐρώπην οἰκούντων ὁ λόγος αὐτῷ γίγνεται, τάδε γράφει· "τό τε ἄγριον καὶ τὸ ἀμείλικτον καὶ <τὸ> θυμοειδὲς ἐν τῇ τοιαύτῃ φύσει ἐγγίγνεται". Véase, *Sobre los aires...*, 23, donde el texto es ligeramente diferente del ofrecido por Galeno.